

2008

Número 2 | EJEMPLAR GRATUITO sólo Valle de Aran

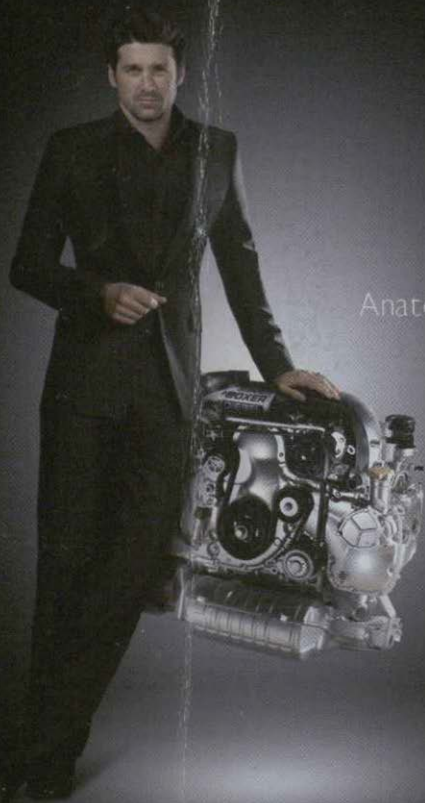
# g u í a G U M

Cultura  
Ocio  
Compras  
Hoteles  
Restaurantes  
Servicios  
Actividades

*Val d'Aran*



Subaru presenta el primer motor Boxer Diesel del món



Anatomia Subaru



Per primera vegada a la història, Subaru afegeix un motor Boxer turbodiesel als seus models Outback, Legacy. Una nova línia pel que fa a potència, silenci, estabilitat i control total, mantenint el consum i les emissions al mínim. Les prestacions de Subaru, els més avançats sistemes de seguretat activa i la Regeneració tracció integral Simetrical AWD aconseguiràn ara una nova experiència en la conducció. Des de 27.300 €. Nova gamma Subaru Diesel. It's here.



SUBARU





La Guía GUM sale a la calle por segunda temporada, con todas las propuestas deportivas, culturales, de ocio, y una variedad de anuncios tanto de restaurantes como de alojamientos, comercio y servicios, para que sea de gran utilidad durante vuestra estancia en la Val d'Aran.

El primer número de la Guía ha tenido una gran aceptación y por ese motivo y gracias a todos los que habéis confiado en nosotros, hemos lanzado el segundo número.

Durante la temporada de verano-otoño, son muchas las opciones que te ofrece este pequeño país, para seguir disfrutando de él.

Nosotros, a través de la Guía, deseamos poderte ayudar a que tus vacaciones en la Val d'Aran sean inolvidables. Es por este motivo que el contenido de la guía te ofrece breves reportajes e información que espero sea de gran utilidad para planificar tus días aquí.

**Leila Garcia**  
**Directora**



# la barraca de la pradera

De lunes a viernes de 8,00  
11,00 de la mañana  
La Barraca de la Pradera  
Súbete a la cresta d  
Joan M Parramon

**GUM FM**  
radio

KIKIRIKI







natural, amable, oberta, activa, diversa

GAUDEIX  
lleidatant  
tant i tan a prop



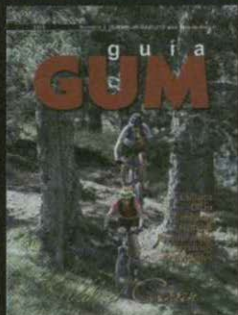
Lleida  
acaricia, mira, escolta, oïra, assaboreix  
amb els cinc Sentits

[www.lleidatur.cat](http://www.lleidatur.cat)



Diputació de Lleida  
Patronat de Turisme





**DIRECCIÓN:**

Leila Garcia

**DISEÑO:**

Alèxia Grustán (Publigrat)

**REDACCIÓN:**

Susanna Casanovas

Leila Garcia

**COLABORADORES:**

Claudio Aventín

Sergi Gasa

**DIRECTOR PUBLICIDAD:**

Joan Cau

**PUBLICIDAD:**

Joan Cau

**FOTOGRAFÍA PORTADA:**

Javier Montes

**FOTOGRAFÍA:**

Nuria Puyol

Ricard Novell

Ajuntament Naut Aran

Torisme Val d'Aran

DL: B-30969-2008

**Guia Gum**

Avda. Pas d'Arró, 27

25530 Vielha

Teléfono 973 64 19 51

**Tiraje:  
15.000  
ejemplares**

**12**

**ACTIVIDADES**

**26**

**COMERCIO**

**38**

**ALOJAMIENTOS**

**49**

**RESTAURANTES**

**62**

**OCIO**

**66**

**CULTURA**

**73**

**SERVICIOS**

**44**

**MAPA VAL D'ARAN**

**83**

**TELÉFONOS INTERÉS**

**85**

**TRANSPORTE**

Guia Gum es un producto protegido por la ley. Sin la autorización previa de la empresa editora, el contenido de esta publicación no puede ser reproducida total o parcialmente, ni en soporte impreso ni electrónico. La información que contiene esta guía ha sido contrastada previamente y la empresa editora no se hace responsable de los errores que puedan haber en los cambios posteriores. Los contenidos de la guía Gum son subjetivos de los autores respectivos y no reflejan la opinión de la empresa editora, necesariamente. Gum Guía no se responsabiliza de las consecuencias que se deriven del uso de esta publicación.

GUIA GUM, es una marca registrada y quedan reservados todos los derechos.





brisme



Val d'Aran + info: [www.torismearan.org](http://www.torismearan.org) | tel. (+34) 973 640 110



# La Bicicleta de Montaña en la Val d'Aran

*Redacción: Ignacio Aldea Cardo*

El **Conselh Generau dera Val d'Aran** a través de su organismo de promoción turística **Torisme Val d'Aran** destaca este año entre sus ofertas un renovado y ambicioso **Centro de BTT** en todo el espacio geográfico de su territorio.

Un firme y decidido apoyo del Gobierno de Aran a esta práctica deportiva ha llevado a los técnicos de **Torisme** a desarrollar considerablemente el número de kilómetros balizados en toda la geografía aranesa.

Un **Punto de Acogida** situado en Betren que gestiona la empresa Copos Bike Club nos ofrece todos los servicios para disfrutar de la bicicleta con comodidad y un buen número de **Puntos de Información del Centro** situados en agencias deportivas, oficinas de turismo, albergues juveniles y centros

deportivos para que tengamos una información precisa de la actividad. En la página web de Torisme Val d'Aran [www.torismearan.org](http://www.torismearan.org) y la propia del Conselh d'Aran [www.aran.org](http://www.aran.org).

El servicio de transporte público de la Val d'Aran - **Alsina Graells** - ofrece la posibilidad, al mismo tiempo, de realizar descensos lineales por el Camin Reiau - sendero principal de la Val d'Aran - y poder regresar al punto de partida de nuestro itinerario transportando nuestra bicicleta en autobús sin necesidad alguna de prever un sistema de combinación de vehículos.

El sistema de señalización que utiliza el **Centro de BTT de la Val d'Aran** está homologado y sigue los criterios técnicos y estéticos que recoge el Plan de creación de los Centros BTT/FCC de Catalunya.







El proyecto ha sido así de ambicioso:

- Cuadruplicar el número de kilómetros balizados y señalizados, de cien a más de cuatrocientos.
- Ampliar el número de itinerarios, de siete a veintiocho.
- Dar acceso a la práctica del *Ciclismo en Familia* ofreciendo itinerarios muy fáciles y, de esta manera, compensar el grado de dificultad de los itinerarios al disponer de una oferta abierta para todos los públicos: 6 Itinerarios Muy Fáciles, 7 Itinerarios Fáciles, 8 Difíciles y 7 Muy Difíciles.

- Acceder con facilidad a los senderos desde muchos de los pueblos del Alto, Medio y Bajo Aran.

- Facilitar el medio de transporte público a ciclistas y bicicletas.

- Crear un Punto de Acogida como Centro Técnico de la BTT en Betren e incrementar los Puntos de información del Centro por todo el territorio.

El Conselh Generau dera Val d'Aran a través de Torisme Val d'Aran y todos los Colaboradores en este gran Centro de BTT del Valle os invitamos a que disfrutéis de vuestra estancia en bicicleta por los caminos de Aran.

¡Buenas vacaciones!

Abril 2008



# OCCITANIA A PIE

Como ya explicamos en el pasado nº 1 de esta nueva publicación aranesa, la lengua y territorio occitanos, además de este valle del Pirineo leridano, se extiende a otros doce valles del Piemonte alpino junto a una parte de la Liguria y Calabria italianas, además de las siete grandes regiones francesas fronterizas al sur desde la costa atlántica a la mediterránea, y el pequeño estado de Mónaco.

La cultura occitana, con un pasado y un idioma que se remontan mil años atrás, con un prestigio y conocimiento únicos en la Europa medieval, conocida y hablada en las cortes más influyentes, como la inglesa, con Ricardo I Corazón de León (s. XII), o la francesa, con Enrique IV el Galanteador (s. XVI-XVII), el primero murió en el Lemosín y el segundo nació en la Aquitania (las dos regiones occitanas), siendo este último el primer rey gascón -y Borbón- que accedió al trono de Francia, como sigue sucediendo hoy en día en la corona española. Es a partir de esta época que la lengua y cultura trovadorescas por antonomasia, entran en declive hasta finales del s. XIX, con un renacimiento literario, a través del felibrisimo provenzal, y los sucesivos movimientos occitanistas del s. XX, que consiguieron plantear por primera vez, con numerosas publicaciones periódicas, diccionarios y cartografía, la normalización lingüística y territorial de lo que Dante da a conocer, o se le atribuye, el termino de lengua oc, hoy occitano.

Y es también desde Italia que se publica, por la creación cultural occitana y ediciones Chambrà d'oc, la primera guía integral de Occitania, en tres idiomas -occitano, italiano y francés- titulada "Occitania a pe. De las Valadas occitanas en Piemont a la Val d'Aran en Catalonha", de Manuela Almonte y Peyre Anghilante que, junto a la coordinadora Ines Cavalcanti y cuatro miembros de esta asociación occitana de los Alpes italianos, realizarán íntegramente el recorrido de 1300 Km. 70 jornadas de viaje, desde Vinai (Vinadio en italiano) -Val d'Estura- el 30 de agosto, hasta Vielha -Val d'Aran- el 7 de noviembre de 2008. Pese a todas las iniciativas occitanistas desde los felibres al día de hoy, con agencias de viajes occitanas o rutas turísticas muy concretas, no se había hecho ninguna publicación para conocer y describir someramente el País d'Oc, como lo llaman en Francia, con lo que se convierte en una guía pionera y referencia obligatoria para las guías al uso en futuras ediciones.



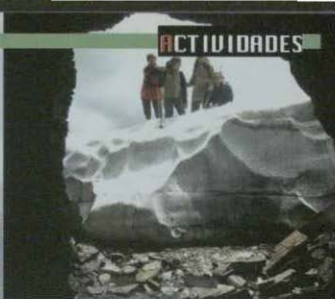
Iniciativa senderista abierta a todo el mundo, con etapas de 3 a 9 horas, según la opción, atravesando puertos a 2300 m. o caminando apenas a 100 m. sobre el nivel del mar por diversos parques y reservas naturales, a elegir entre las 63 etapas previstas, las dos últimas en el Pirineo arañés (Camin Reiau de Pont d'Arrei a Vielha).

Aprovechando este espacio hacemos un llamamiento a toda institución pública y privada para no dejar pasar esta ocasión única, este proyecto internacional de la Chambrà d'oc, que realiza una promoción también única de los lugares publicados en su guía, entre ellos el Valle de Aran.

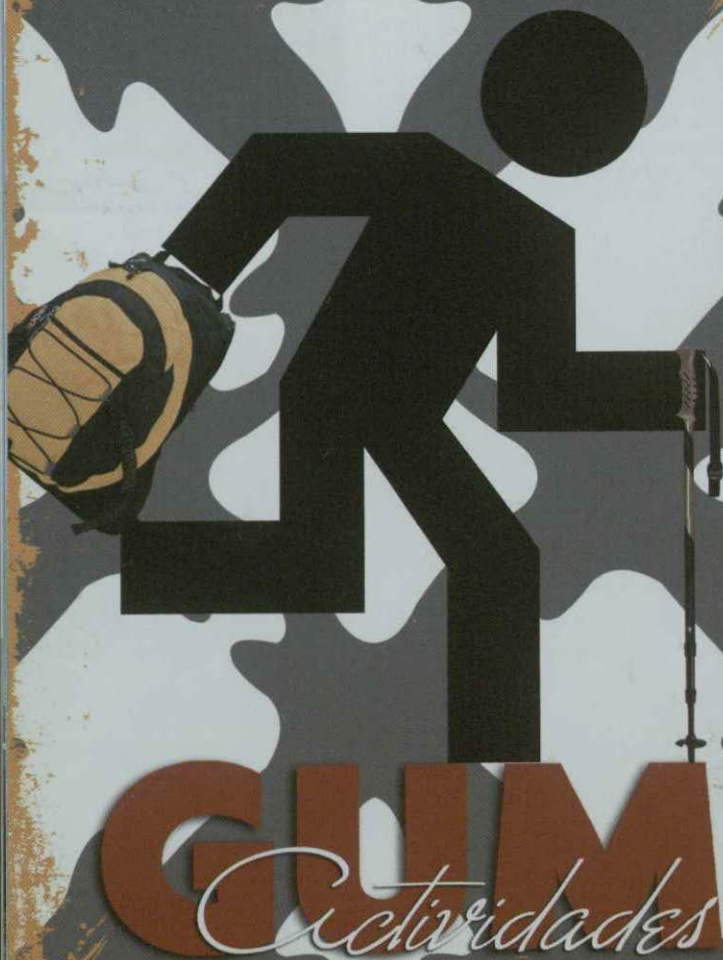
"Aran Culturau" como Agrupación de Guías Turísticos, Guías-Interpretadores del Parque Nacional y Guías Acompañantes del Pirineo y de Occitania, apoyamos esta nueva iniciativa y ruta transfronteriza, invitando a todo el que quiera participar en alguna de las etapas y adherirse a la campaña que promueven los mismos organizadores para conseguir que la UNESCO proclame la lengua d'oc como Patrimonio Mundial de la Humanidad este 2008, declarado por la ONU Año Internacional de las Lenguas. Feliz caminata y os esperamos el 6 y 7 de noviembre.

ARAN CULTURAU.630 781 701 // [biblioies@terra.es](mailto:biblioies@terra.es)

Para conseguir la guía, posters y carteles del proyecto contactar con I. Cavalcanti: [www.chambradoc.it](http://www.chambradoc.it) // [chambradoc@chambradoc.it](mailto:chambradoc@chambradoc.it)








# GUM

*Actividades*



# 1001 OPCIONES PARA LOS MÁS ANIMADOS



En una extensión cercana a los 620 km<sup>2</sup> y con un 30% del territorio por encima de los 2000 metros de altitud, en Aran se localizan más de 200 lagos de alta montaña y contiene alguna de las masas forestales mejor conservadas de toda la cordillera. No es de extrañar que con esas características se convierta en uno de los lugares escogidos por los amantes de los deportes de aventura.

En estas páginas te comentamos algunos de los deportes de aventura que se pueden realizar en el territorio. Son una pequeña muestra de las muchas oportunidades de las que dispones. Diferentes establecimientos te ofrecen la posibilidad de practicarlos con la seguridad de los mejores profesionales.

• **Trekking:** El valle glaciar de Aran te ofrece una infinidad de grandes y pequeños recorridos. Los accesos están muy bien señalizados con mapas de ubicación e información de interés. Si aún no conoces Artiga de Lin es un lugar indispensable. Si no es tu primera vez, te recomendamos una visita a la Val de Toran, un lugar mágico por su fauna y flora, siendo uno de los lugares preferidos de los osos pardos. Sin embargo, difícilmente podrás ver alguno.





• **Barranquismo:** Aran te ofrece un bonito y sencillo barranco de iniciación en Bausen. En su descenso encontrarás varios saltos a pozas de agua, toboganes y rappels.

• **BTT:** Sin duda la bicicleta de montaña cada día tiene más adeptos. Al igual que el senderismo, las posibilidades son interminables. La periferia del Parque Nacional de Aigüestortes se ha convertido en un gran reclamo para los amantes de este deporte a través de la iniciativa Carros de Foc que atrae a aficionados de todas las partes del mundo.

• **Rafting:** El tramo navegable del río Garona, se encuentra entre las poblaciones de Bossòst y Les, ambas en el Baish Aran. Una gran oportunidad para conocer las aguas bravas del Garona en su recorrido dirección Francia.


• **Espeleología:** L'avenç de la Bargadera es una cavidad situada en Escunhau, que en el 2006 obtuvo el record de profundidad en los 578 metros. Pocas son las empresas que explotan dicha actividad. Aunque si estás interesado puedes dirigirte a una oficina de información turística y te aconsejarán de las alternativas.

• **Quads y 4x4:** Los amantes del motor cuentan con circuitos señalizados para observar un paisaje predominado por montañas de verdes prados y ríos de lecho rojizo debido a la abundancia de material de hierro en la zona. Una de las posible rutas es la que parte del pueblo de Bagernue, y lleva hasta el lago de pica Palomera, pasando por las ruinas de las minas de Liat.

• **Rutas ecuestres:** Varios centros ofrecen la posibilidad de practicar la equitación. Desde paseos de espacio y tiempo limitado hasta excursiones de varios días.



# HELI-TREKKING y VUELOS PANORAMICOS



**H**eliskiaran en verano os propone una alternativa diferente: disfrutar del paisaje alpino desde el aire, ya que las cosas más espectaculares se encuentran en la alta montaña y gracias al helicóptero, están al alcance de todos.

El vuelo panorámico consiste en realizar una vuelta circular donde el helicóptero recorre los sitios más emblemáticos del Valle. Un Guía en todo momento explicará la zona y los picos sobrevolados.

La actividad del heli-trekking consiste en realizar un vuelo panorámico y aterrizar en un precioso entorno rodeado de lagos y de verdes praderas, con el mejor escenario de fondo. A partir de aquí y según el nivel elegido se puede realizar una bonita ruta alrededor de lagos. Suelen ser rutas descendentes y muy fáciles, aptas para todas las edades y suelen acabar en una agradable comida en un refugio de montaña.

Para los más atrevidos o montañeros que quieran aprovechar su tiempo libre al máximo ofrecemos aproximaciones en helicóptero a picos y paredes de escalada, para que se puedan concentrar al máximo en su actividad sin tenerse que preocupar en largas y fatigosas marchas de aproximación.

Siempre irás acompañado de un Guía de Alta Montaña, la persona más cualificada para realizar esta actividad. El se encargará de interpretar el terreno y guiarte por los sitios más pintorescos de la montaña.

¿Te atreves a probarlo?



## DEPORTUR

**D**eportur es una empresa de actividades deportivas ofrecidas en un marco incomparable, la Val d'Aran.

Os ofrecen hasta quince actividades para disfrutar de la naturaleza, realizar ejercicio físico y encontrar momentos apasionantes e inolvidables que, hacen repetir año tras año a aquellos que lo prueban por primera vez.

Entre las actividades que desarrollan podrás encontrar rafting, barranquismo, hidrospeed, piragüismo, surfing kayak, bicicleta de montaña, senderismo, tiro con arco, canoa canadiense, quads, rutas 4x4 y muchas más.

Deportur cuenta con los mejores profesionales titulados y especializados que le guiarán por el camino del disfrute sin riesgo, además de incorporar un seguro de accidentes y de responsabilidad civil.

Están a tu servicio desde abril hasta octubre, y en la temporada de invierno también organizan actividades.

No sólo se ocupan de ofrecerte estas actividades, sino que además se comprometen a organizar todos los aspectos relacionados con tu viaje, alojamiento y manutención.

Están situado en el magnífico camping Deportur de Les. Las dos actividades por excelencia son el rafting y el descenso de barrancos.

El rafting es una actividad acuática que consiste en descender ríos sobre balsas neumáticas acondicionadas para llevar un determinado número de pasajeros (entre 6 y 8), los cuales son parte fundamental para el desarrollo de dicha actividad. En cada embarcación, acompañará a los pasajeros un guía especializado en aguas bravas, que irá dando las instrucciones precisas para descender el río.

Es un deporte lleno de emoción que los pasajeros disfrutarán muy intensamente.

Si prefieres realizar una actividad que combina la natación con las técnicas empleadas en espeleología y escalada, tu deporte es el descenso de barrancos.

En ocasiones, el participante deberá saltar a alguna poza de agua, rappelar, bajar por cuerdas o nadar en las zonas más profundas. Para que tu estancia en la Val d'Aran sea perfecta, no dudes en acudir a la profesionalidad de Deportur, tu empresa de deportes de aventura.



# DEPORTUR



Camping Cauarca - Deportur

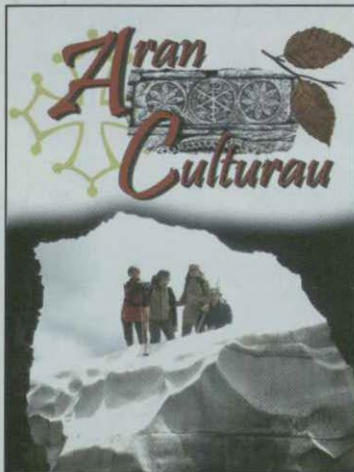
Cami Paisas, s/n 25540 - Les Val d' Aran (Lleida)

Tfnos 973 64 70 45 - 973 64 70 44 Fax 973 648 047

mail: [deportur@deportur.com](mailto:deportur@deportur.com) / [www.deportur.com](http://www.deportur.com)







## ARAN CULTURAU

Esta empresa nos ofrece la posibilidad de conocer el valle desde una perspectiva explicativa y cultural. Os ofrece guías turísticos, locales e interpretadores del Parc Nacional d'Aigüestortes.

Podrás conocer la Val d'Aran, a través de sus rutas culturales y de senderismo.

Participa también de sus interesantes conferencias y audiovisuales.

**Claudio Aventín y Ricard Novell**  
Telf. 630 781 701 · Vielha



## HELISKIARAN

En la temporada de verano os ofrecen la posibilidad de disfrutar de los fantásticos paisajes araneses, desde el aire, a través de sus vuelos panorámicos.

También podréis realizar el heli-trekking, donde además de volar en helicóptero y observar el entorno, os detendréis en un lugar en la montaña para realizar una ruta, acompañados de todo momento por un guía. Disfruta de la montaña y de sus inmejorables vistas, con Heliskiaran.

Telf. 646 133 621  
[info@heliskiaran.com](mailto:info@heliskiaran.com) · [www.heliskiaran.com](http://www.heliskiaran.com)





Pista de Hielo - 2 Piscinas climatizadas - Gimnasio  
Sauna - Solarium - Servicio de masaje y rayos UVA  
Bar Cafetería

Av. Garona, 33 · 25530 VIELHA · Tel. 973 64 28 64  
[www.palaidegeu.com](http://www.palaidegeu.com)



## El Valle de Barradòs y la casa deth Senhor d'Arròs

El recorrido propuesto presenta escasa dificultad, por lo que es idóneo para cualquier aficionado, y con una buena mezcla de atractivos interesantes. Empieza con un agradable paseo por el fresco y umbrío Camin Reiau, muy reconfortable sobretodo en verano. Seguidamente se remonta suavemente el valle de Barradòs con el frescor de su río y bajo la agradecida sombra de sus árboles de ribera. Aunque se trata de un valle estrecho y cerrado, no le faltan los verdes prados que proporcionan al tosco paisaje una bella nota de color. Cabe tener en cuenta, especialmente en verano, el excesivo tráfico que circula por esta carretera. Una vez alcanzada la parte solana, el camino es prácticamente de subida, lo que nos permite disfrutar aún más de la espléndida vista sobre el valle del río Garona. En el pueblo de Arròs es obligada la visita a la Casa deth Senhor, antigua casa señorial y actualmente convertida en el Arxiu Istòric d'Aran. El último tramo se realiza por un agradable camino de bajada hasta Aubèrt.

**Km. 0 Aubèrt** (912 m). Desde la N-230, se toma por la izquierda la carretera hacia el bosque de Baricauba, que baja hasta el puente





del río Garona, donde empieza el recorrido. Se sigue por el margen izquierdo del río, siguiendo el GR-211-1, por la pista asfaltada en dirección noroeste. A la derecha dejamos el camping Artigané.

**Km. 0,20 Cruce.** Se deja la pista asfaltada que asciende hacia el bosque y tomamos, por la derecha, el Camin Reiau, que desciende suavemente por una zona muy umbría hasta Pònt d'Arròs.

**Km. 2,00 Pònt d'Arros (860 m).** Es el punto más bajo del itinerario. Se deja el Camin Reiau y el GR, que siguen hacia delante, para girar a la derecha en dirección norte, pasando el puente sobre el Garona. Se pasa por debajo de la N-230 hasta las casas de Pònt d'Arròs. Se cruza el GR-211 y se sigue ascendiendo por la carretera que se adentra hacia el valle de Barradòs, bordeando el río por su margen izquierdo. Se pasan dos puentes.

**Km. 3,50 Bifurcación.** Enfrente, seguirá recorriendo el valle de Barradòs. Se gira a la derecha en dirección sur, separándose del río y ganando altura.

**Km. 4,00** Se deja uno de los santos

a la izquierda y más adelante, un abrevadero. A medida que se abandona el bosque, vamos ganando altura y tenemos una excelente vista sobre el Garona.

**Km. 4,70 Arròs (1.000m).** Cien metros antes, habremos dejado a la derecha, una pista que se adentraba en el pueblo. Se deja la carretera que sigue enfrente, de subida hacia Vila y giramos a la derecha, bajando para entrar en Arròs. Seguimos hasta la iglesia, pasando por la plaza y dejando a la derecha la Casa deth Senhor d'Arròs.

**Km. 5,00 Cruce.** Se deja la carretera para tomar un camino por la izquierda, en dirección suroeste, rodeando la iglesia. Este camino, que es el GR-211, nos conducirá por una suave bajada hasta los alrededores de Aubèrt.

**Km. 6,05 Cruce.** Cruzaremos la N-230, y seguiremos en ella por la izquierda durante 350 m hasta llegar al pueblo.

**Km. 6,40 Aubèrt.** Habremos llegado al cruce que nos llevaría al puente desde donde hemos iniciado la excursión.





# Aran teatre: 4 años atrayendo la cultura a las montañas

**D**esde hace 4 años, la entidad Aran Teatre, trabaja a lo largo del año para ofrecer, tanto al público aranés como aquel que nos visita, un repertorio de actuaciones de calidad que configuran el Festival de Verano y el Festival de Invierno, éste último inaugurado en 2007. En total suelen realizarse 15 actuaciones anuales que intentan satisfacer a un público, lo más amplio posible y con un repertorio que tiene en cuenta todas las artes escénicas (musicales, danza, teatro, cine, clown, espectáculos...) y todos los estilos (clásico, infantil, humorístico...).

Este 2008, Aran Teatre lleva a cabo su cuarta edición consecutiva y con ello, la consolidación de la oferta cultural en Aran. El trabajo de este equipo, de no más de 9 personas, se basa en estudiar las ofertas que existen en el mercado, contactar con las compañías o representantes a través de grandes ferias como por ejemplo, las que acogen las ciudades de San Sebastián, Lleida, Madrid, Gijón y Zaragoza.

De ahí surgen los primeros pasos de unas futuras negociaciones que acabarán con la puesta en escena de grandes, medianas y pequeñas

compañías en este lugar del Pirineo y con el común denominador que cada una de ellas aporta una dosis de calidad en sus actuaciones. Con la voluntad de no ser centristas, las actuaciones salpican todo el valle.

Montgarri en Naut Aran, Vielha en Mijaran y este año Bossòst en Baint Aran. Al frente de la entidad, nos encontramos al empresario Joan Ramón Puyol que se embarcó en el proyecto hace más de 5 años siendo uno de los impulsores. Para Puyol es necesario educar a la gente en el ámbito de la cultura, una cultura que consolide no sólo un festival, sino que comporte la creación de espacios destinados a ello, cuya carencia pone límite hoy por hoy a las manifestaciones culturales en Aran.

El festival de Verano abre sus puertas la última semana de julio y durará hasta la primera semana de septiembre.

En la guía de actividades que encontrarás en la Guía GUM podrás ver los días en que tienen lugar estas funciones con los respectivos horarios.

Para más información, acércate a las Oficinas de Turismo.



# Perlas para degustar: Caviar Nacarii

La Val d'Aran dispone de un producto único, de una calidad excelente, fruto de la pureza de las aguas del río Garona procedentes del deshielo acumulado en el invierno en las cimas de más de 3000 metros de altitud. Nos referimos al caviar nacarii producido en las instalaciones piscícolas ubicadas en Les Baish Aran).

En pocos años, la producción de caviar aranés ha conseguido la distinción de producto selecto, gracias en parte al laborioso proceso de producción y a la implicación de todo un equipo. Esa calidad se pone de manifiesto en el seguimiento individualizado de los crías por medio de escáner y biopsias donde se comprueba el grado de maduración de los huevos que más tarde recibirán la distinción de caviar. El hecho que el producto, a diferencia de otros tipos de caviar llegue a nuestro mercado sin estar sujeto a tratamientos de calor o pasteurización comporta una máxima frescura al producto y al mismo tiempo condiciona su consumo, que no debe ser superior a los tres meses.

## De dónde procede el caviar?

Los rusos aprendieron a hacer caviar ya en el siglo XII. El esturión desde épocas remotas fue considerado un pescado noble y de gran consumo. Los humildes pescadores vendían el esturión y se quedaban solo con despojos, entre ellos, las huevas, a las que salaban, envolvían en un paño y enterraban en las orillas del mar (método muy antiguo utilizado para conservar pescados).

Las tierras que bañan el mar Caspio son muy ricas en bórax y éste es un magnífico conservante. Poco a poco estos "despojos" se fueron popularizando, convirtiéndose en un manjar apreciado en las mesas de la nobleza, pero la fama a nivel mundial no llegó hasta 1920.

## Cómo debemos tomarlo?

Los expertos recomiendan tomar el caviar con una cuchara de nácar o madreperla. Para quién no disponga de estos nobles materiales, siempre se puede decantar por una cuchara de plástico. Sin embargo, los más puristas, lo toman en el dorso de la mano. En cuanto a la bebida más idónea para acompañar este delicioso manjar es el cava, champagne o vodka. El caviar se sirve fresco, nunca frío, para apreciar su textura firme, con brillo y su gusto suave y persistente.

## Conocer in situ el caviar aranés

A lo largo del verano se ofrecen visitas guiadas a las instalaciones de la piscifactoría de Les, para conocer in situ el proceso de elaboración del caviar.

Las visitas suelen realizarse los martes, jueves y sábados a las 18 horas y suelen durar 90 minutos.

Consisten en una descripción de toda la actividad e incluso se ofrece la posibilidad de pescar y tocar varios esturiones, así como degustar y comentar el caviar.



**Culturales**

- 5 al 8 de junio.** 1er Festival de Humor  
**16 al 22 de julio.** VIII Jornadas Universitarias Occitanocatalanas

**Deportivas**

- 5 al 6 de junio.** 56 Vuelta Ciclista a Lleida  
**7 de junio.** 9ª Marcha cicloturista "La Bonaigua"  
**14 de junio.** 11º Torpe Desman  
**15 de junio.** Gran premio petanca tripletas en Les  
**18 de junio.** Coches antiguos de Tarbes  
**12 de julio.** Aran Comenges  
**27 de julio.** Cursa Aran per sa Lengua
- 16 de agosto.** Gala Internacional de Patinaje en Vielha  
**7 de septiembre.** Cursa de los Quince Pueblos  
**7 de septiembre.** 9ª Etapa de la Vuelta Ciclista a España  
**14 de septiembre.** Cursa Aran Bike  
**18 de septiembre.** 1000 millas de Cataluña de coches antiguos

**Religiosas**

- 12 de junio.** Santet Sant Martin de Corilha en Gessa  
**13 de junio.** Santet Sant Antoni en Bossòst  
**17 de junio.** Santet de Vilac y Aubert  
**25 de junio.** Santet Sant Pelegrí en Arties  
**25 de junio.** Santet Sant Blas en Les  
**1 de julio.** Santet de Betren en Betren  
**2 de julio.** Santet de Casau en Casau  
**2 de julio.** Santet de Montgarri en Montgarri  
**3 de julio.** Santet de Escunhau en Escunhau
- 10 de julio.** Sant Cristóbal en Les  
**20 de julio.** Santet Santa Margalida en Bagergue  
**25 de julio.** Santet de Sant Jaime en Arties  
**3 de agosto.** Santet Sant Esteve en Trecò  
**7 de agosto.** Santet de Gausac en Gausac  
**17 de agosto.** Fiesta Sant Serat en Bossòst  
**8 de septiembre.** Santet Sant Joan de Toran en Canejan  
**16 de septiembre.** Santet d'es Bòrdes en Es Bòrdes  
**29 de septiembre.** Santet de Sant Miquèl en Vilamòs

**Ferias**

- 9 al 10 de agosto.** Feria de artesanía en Les  
**5 de octubre.** Feria ganadera comercial en Bossòst  
**6 de octubre.** Feria ganadera comercial en Les
- 7 de octubre.** Feria ganadera comercial en Salardú  
**8 de octubre.** Feria ganadera comercial en Vielha

**Festival de verano**

- 14 de agosto.** A las furtivas de Angel Pavlovsky en Vielha  
**21 de agosto.** Tengamos el Sexo en Paz de Charo López en Salardú
- 25 de agosto.** 25 años de Tricicle en Bossòst  
**30 de agosto.** Ocume (Grupo a Capella Recital) en Montgarri  
**7 de septiembre.** Una maleta, dos maletas, tres maletas de Joan Pera, en Vielha



## Fiestas Populares

- 23 de junio. Crema deth Haro en Les y en Arties
- 23 al 29 de junio. Fiesta Mayor de Sant Joan en Les
- 24 de junio. Fiesta Mayor de Sant Joan en Arties y Benòs
- 24 de junio. Fiesta Mayor de Sant Joan, y Festival musical en Les
- 29 de junio. Fiesta Mayor de Sant Pèir en Gessa, Benòs y Escunhau
- 29 de junio. Quilhada deth Haro en Les
- 25 de julio. Fiesta Mayor de Sant Jaime en Casau y Les
- 1 de agosto. Fiesta Mayor de Sant Felix en Bagergue y Vilac
- 5 de agosto. Fiesta Mayor Nuestra Señora de las Nieves en Baqueira y Betlan
- 5 de agosto. Fiesta Barrio de la Carrèra en Les
- 10 de agosto. Fiesta Mayor Sant Laurenc en Mont
- 15 de agosto. Fiesta Mayor Santa María en Bossòst, Gausac, Vilamòs y Mont
- 15 de agosto. Fiesta Mayor de Montgarri
- 16 de agosto. Fiesta Mayor de Sant Ròc

- en Vila, Bausen, Bossòst, Begòs, Garòs y Gausac
- 28 de agosto. Fiesta Mayor de Sant Agustin en Arrò
- 28 de agosto. Fiesta Mayor de Sant Julian en Garòs
- 28 de agosto. Fiesta Mayor de Sant Joan Baptista en Arres, Arròs y Canejan
- 8 de septiembre. Fiesta Mayor de Vielha
- 8 de septiembre. Madre de Dios de la Piedad en Es Bòrdes
- 16 de septiembre. Fiesta Mayor Sant Sebastian en Unha
- 26 de septiembre. Fiesta Mayor de Sant Cosme y Sant Damian en Tredòs
- 29 de septiembre. Fiesta de Sant Miquèu en Vielha
- 7 de octubre. Fiesta Mayor en Aubèrt y Betren
- 11 de noviembre. Fiesta de Sant Martin en Arrò
- 30 de noviembre. Fiesta de Sant Martin en Gausac
- 30 de noviembre. Fiesta de Sant Semilh en Betren
- 30 de noviembre. Fiesta de Sant Andréu en Salardú

## Gastronómicas

- 18 al 27 de julio. Cocina occitana de Montaña
- 13 al 14 de septiembre. 2ª Exposición de setas en Les
- 19 al 21 de septiembre. Muestra gastronómica de la cocina aranesa de otoño
- 19 al 21 de septiembre. Aplec de la seta "Era Mishornada" en Arties
- 26 al 28 de septiembre. Muestra

- gastronómica de la cocina aranesa de otoño
- 3 al 5 de octubre. Muestra gastronómica de la cocina aranesa de otoño
- 10 al 12 de octubre. Muestra gastronómica de la cocina aranesa de otoño
- 17 al 19 de octubre. Muestra gastronómica de la cocina aranesa de otoño
- 24 al 26 de octubre. Muestra gastronómica de la cocina aranesa de otoño

## Institucionales

- 17 de junio. Fiesta de Aran

## Musicales

- 23 de agosto. XVI Encuentro de Acordeonistas del Pirineo en Les









## CAVIAR NACARI

En Les, encontramos las instalaciones de Caviar Nacari. Es un caviar fresco. El hecho de que el producto, a diferencia de la mayor parte de los caviars que llegan al mercado, no sufra ningún tratamiento de calor o pasteurización, condiciona a darle sólo tres meses de caducidad. Esto permite garantizar la frescura del producto, una de sus cualidades más características y diferenciadoras.

N-230 km 181 · Les  
Telf. 629 917 909 · [www.caviar-gourmet.com](http://www.caviar-gourmet.com)



## PANADERÍA FERNÁNDEZ RELLA

Hace 25 años la familia Fernández Rella, inauguraron en el pueblo de Bossòst esta panadería, que cuenta con panaderos artesanos.

Desde la primavera de este año, también puedes encontrarla en Vielha.

Degusta su pan hecho en el horno de leña, y una amplia variedad de repostería artesanal.

Avd. Alcalde Calbetó Barra, 5  
Vielha



## PESCADERÍA NAVARRO

Si quieres comer pescado y marisco fresco procedente del Cantábrico, no dejes de venir a pescadería Navarro.

Saborea el delicioso caviar y esturión de la Val d'Aran, ya que es el distribuidor exclusivo. Disponen también de servicio a domicilio de pescado para la hostelería.

C/Mayor, 9 · Vielha  
Telf. 973 64 02 45 / 609 306 983

C/Casteth, 14 · Vielha · Telf. 973 64 17 55





## CAVA BESO

Fundada en 1925, Cava Beso se ha caracterizado siempre por ofrecer una amplia especialidad en vinos, licores y destilados. Además podrás degustar de forma gratuita productos del país, como licores embutidos y quesos. Cava Beso organiza cursos de catas de vinos y whiskeys, y catas monográficas. Los días de descanso son el domingo por la tarde y el lunes, aunque en temporada, como puedes ser los meses de febrero y agosto, permanece abierto todos los días de la semana de 9:00 a 13:00 h y de 15:30 a 20:00 h.

Passeig de la Llibertat, 22 · Vielha  
Telf. 973 64 00 30 · [www.cavabeso.com](http://www.cavabeso.com)



## SUPERCAVE RUBIO

En Bossòst encontraréis esta gran cava, con una amplia variedad de vinos y licores. Además cuentan también con charcutería y otros comestibles. En un amplio local, podrás realizar todas tus compras, ya que también disponen de artículos de menaje y perfumería. Supercave Rubio, ha ampliado sus instalaciones para ofrecerte una mejor atención. Cuentan con varios años de experiencia en el sector.

C/Deth Lop, 8 · Bossòst  
Telf. 973 64 72 31 · [mercastello@hotmail.com](mailto:mercastello@hotmail.com)



## BAMBU

Situada en la rotonda de entrada a Vielha encontrarás Bambu, una tienda especializada en objetos de decoración y regalo: espejos, bisutería, inciensos, catanas de coleccionista, etc... Durante tu estancia en la Val d'Aran, visítala y realizarás un viaje por Oriente.

Avda. Castièro, 13-15 · Vielha  
Telf. 973 64 11 11





**SUPERCAVE RUBIO**

C/Lop, 8 Bajos · Bossòst · Telf. 973 64 72 31  
[mercastello@hotmail.com](mailto:mercastello@hotmail.com)





## FERRETERIA CORONA

Encuentra todo lo necesario para equipar tu casa, electrodomésticos, muebles de cocina, sanitarios, pavimentos, objetos de regalo... Visita sus dos amplias plantas en el polígono de Vielha.

Crta. Francia, 52 · Vielha · Telf. 973 64 132  
vielha@corona.cat · www.corona.cat



## RIBERA

Empresa dedicada a la comercialización de materiales para la construcción. Además encontrarás todo lo necesario en ferretería, parquets, electrodomésticos. Visita su exposición de cerámica, sanitarios, grifería, chimeneas...

Crta. Francia, 40 · Vielha · Telf. 973 64 146  
info@pretensadosribera.cat  
www.comercialribera.cat







# VIDRES MANEL S.L.

## ALUMINIO -PVC

Gran surtido en colores

Imitación Madera

Aislamiento térmico y acústico



## VIDRES MANEL

Vidres Manel es una empresa con importante presencia en Aran. Instalan ventanas de PVC para todo tipo de inmuebles. El PVC le permitirá ahorrar energía, con una importante resistencia a la intemperie y le proporcionan aislamiento acústico y térmico. Las ventanas de PVC le ofrecen belleza, diseño, resistencia al fuego y además no necesitan mantenimiento. Vidres Manel le ofrece también cerramientos en aluminio. Ahora que hace buen tiempo prepare su vivienda para el invierno.

Pol. Industrial Els Salancons, números 4 y 5,

Sort

Telef. 973 62 07 23



## DA VINCI

Inaugurada la pasada temporada de invierno, Da Vinci es la tienda de moda más innovadora de la Val d'Aran.

Encuentra las camisas y polos de diseño exclusivo de La Martina, tanto en hombre como mujer.

Si lo que prefieres es una línea más sobria y elegante, elige entre los modelos de camisas de Dolce & Gabbana, y unos preciosos vestidos vistos en las mejores pasarelas. Además cuenta con otras marcas de prestigio como Just Cavalli, Armani, Guess, Gianfranco Ferré...

Viste con estilo y personalidad con la moda que te ofrece Da Vinci. Cuentan con una gran variedad de complementos en bisutería, bolsos, ropa interior y zapatos.

C/ Esticos, 13 local 1 · Vielha  
Telf. 973 64 37 16





## DESTOC JEANS

Ubicada al otro lado del puente de Bossos, te ofrece moda joven, de hombre y mujer, así como restos de fábrica, de grandes marcas como Sergio Tacchini, Puma, Quicksilver, Lecopsporiff,...

Además encuentra todo en complementos, lencería y calzado.

Si deseas comprar una bicicleta, ellos te asesoran de cual es la mejor opción.

Calidad a buen precio.

**C/ San Fabian, 8 • Bossos  
Telf. 973 64 73 4**



## LA SAMARRETA

En tu visita al Valle, descubrirás un montón de sensaciones únicas. No crees que es una lástima que, aquellos que se han quedado en casa, se pierdan? No te vayas sin pensar en ellos. Llévate un recuerdo original. Ven a cualquier establecimiento de la Samarreta, y escoge una camiseta o un jersey con el estampado que prefieras. También encontrarás tu tienda de la Samarreta en Sort.

**Pg. dera Libertat, 4 • Vielha • Telf. 973 64 19 2  
Castièro, 7 • Vielha • Telf. 973 64 25 4  
Avda. Garona, 33 (Palacio de Hiel  
Vielha • Telf. 973 64 29 2  
lasamarreta@lasamarreta.co**



## DIABLILLO

Tienda especializada en productos de puericultura, para las necesidades del bebé. Ropa de recién nacido hasta dos años. Encuentra el regalo especial para cada ocasión: sillas de paseo, tronas, hamacas, una gran variedad de artículos de canastillas y todo tipo de accesorios.

Situado al lado del Hospital de Vielha.

**C/ Doctor Manel Vidal, 1 • Vielha  
Telf. 973 64 23 8**



# tic

# telefonía i comunicació

Telefónica



- Telefonía fixa
- Imagenio TV
- ADSL Internet
- Pàgines Web
- L'oficina a casa

- Telefonía mòbil
- Accessoris de telefonía
- Assessorament a empreses
- Servei Tècnic Oficial Nokia

- Centraletes
- Sistemes de localització i gestió de flotes
- Sistemes de vídeosupervisió
- Instal·lacions Wi-Fi
- Domòtica

*Sempre prop teu!*

emp. Plaça Països Catalans, 4 • Tel. 973 65 33 79  
 Píblia de Segur. Avinguda Catalunya, 17  
 973 68 02 23  
 Ro. Passeig de la Llibertat, 14 • Tel. 973 64 29 41  
 Segrià, 23 • Tel. 973 28 92 82  
 Segrià, 34 (servei tècnic) • Tel. 973 28 95 50  
 a de Foix, 2 (Eix comercial) • Tel. 973 27 29 76  
 quigraf Martí, 1 • Tel. 973 22 88 50  
 nt Joan de Mata, 1 (Cappont) • Tel. 973 21 63 99

Balaguer. Urgell, 42 • Tel. 973 44 38 14  
 Barcelona, 24 • Tel. 973 44 37 86  
 Esparreguera. Francesc Macià, 34 • Tel. 93 770 87 84  
 Esplugues. Carrer Bruc, 28 • Tel. 93 480 31 96  
 Barcelona. Travessera de les Corts, 257-259  
 Tel. 93 495 13 74  
 Telèfon d'atenció a empreses: 973 28 28 28  
 Telèfon d'informació: 902 28 28 50  
 www.gruptic.es

Consultor Homologat

Telefónica

**www.gruptic.es**

**movistar**  
 Distribuidor oficial





## ES TRES OSSARDETS

Tienda de moda infantil de 0 a 14 años, de vestir y para cada día. Artículos para recién nacido y los complementos necesarios para su nacimiento, desde las capas de baño, hasta las primeras prendas como las ranitas, patucos, camisetas interiores...

Disponen de una sala de juegos, para que los peques se distraigan mientras los mayores realizan las compras.

**Plaça Coto Marzo, 9 · Vielha**  
**Tel·f: 973 64 24 72 / 690 623 558**  
**dolorsserranoa@hotmail.com**



## TIC

Tic es la tienda en telefonía y comunicación de la Val d'Aran. Podrás comprar tu teléfono móvil, y todos los accesorios relacionados con telefonía. Instalaciones WI-FI, centralitas, gestión de floras Movisat, instalaciones de manos libres, servicio oficial de Nokia, domótica, líneas ADSL y RESE de telefonía... Su propósito es seguir creciendo con el espíritu de dar el mejor asesoramiento sobre todos los productos y servicios de su partner Telefónica Movistar.

**Passeig de la Llibertat, 14 · Vielha**  
**Tel·f. 973 64 29 41**  
**www.gruptic.es · vielha@gruptic.es**



## FLOC DE NHÈU

Decora tu hogar con el estilo que más te guste: colonial, rústico, provenzal...

En Floc de Nhèu, se encargan de proyectar tu vivienda, cuidando todos los detalles hasta lograr ese ambiente personal que deseas para tu hogar.

**Plaça Pas d'Arrò, 4-6 local 2 y 3 · Vielha**  
**Tel·f. 973 64 00 40**





## ESPORTS YETI

En Yeti encontrarás todo el material necesario para realizar todas las actividades en la época de verano, senderismo, btt, escalada, barranquismo...

También encontrarás una gran variedad en ropa deportiva. Todo ello de las primeras marcas como Volki. Además podrás comprar lo que necesites para la nueva temporada de esquí. Tu tienda de deportes en la Val d'Aran.

Pas d'Arrò, 48 · Vielha  
Telf. 973 64 18 86



## PERFUMERIA GARONA

Tu perfumería en la Val d'Aran, la encontrarás en el centro de Vielha, donde te ofrecen la mejor atención y los últimos lanzamientos, en una amplia gama de los mejores productos de cosmética y perfumería, de las mejores marcas, Christian Dior, Chanel, CK, Kenzo, Lancôme,...

Además cuentan con bisutería, bolsos y todo tipo de complementos. Solarium y estética.

Avda. Pas d'Arrò, 5 · Vielha  
Telf. 973 64 21 18

## ¡CURSOS DE YOGA EN BETLAN!

Los cursos se impartirán en los meses de julio y agosto por profesores titulados. Para el pago del curso se aceptarán donaciones voluntarias que serán destinadas a la mejora del local del ayuntamiento dónde se realizan las clases. Envía tus datos personales a [yogabetlan@hotmail.es](mailto:yogabetlan@hotmail.es)





## BIG-LÓC

Cuando vengas a la Val d'Aran, no dejes de ver las últimas novedades en cine. Abierto todos los días de la semana. Encuentra las últimas novedades en DVD y videojuegos.

Alquiler y venta de PS2, PS3, PSP, NDS, Wii, PC, XBOX...

Compra-venta de juegos de segunda mano. Situado frente al Palacio de Hielo de Vielha.

Edif. Palai, 1 local 7 · Vielha

Telf. 973 64 08 75

[bigloc@telefonica.net](mailto:bigloc@telefonica.net)



## JAVI MONTES

Después de vuestra jornada de esquí, os invitamos a disfrutar de la exposición fotográfica que Javi Montes, tiene abierta en su taller de enmarcación situado a pie de la carretera a Baqueira, muy cerca de la gasolinera y del instituto público. Espectaculares fotografías que podréis comprar, y el mejor ejemplo, la portada de esta guía.

C/ deth Roser, 9 · Vielha

Telf. 973 64 17 82

**TATO PELAT**

Todos los viernes a las 21h de 22.00 y los sábados de 8.00 a 9.00 en diferido. Tato Pelat, el nuevo programa de Tato Berini





**BigMat**

**CIFECVT**

**MILAR**



**CRTA. FRANÇA, 52 VIELHA TELF. 973 64 13 20**





# GUM

*Joyamientos*



**L**a Val d'Aran te ofrece una amplia oferta de alojamientos para tus días de vacaciones.

Actualmente, los alojamientos rurales están en auge en toda Europa. Es sin duda una forma diferente de hacer turismo. Cuando hablamos de casas rurales, casi siempre entenderemos que sus instalaciones suelen ser antiguas bordas que han sido reformadas y adaptadas, las cuales son dirigidas familiarmente, ofreciendo un servicio de calidad y con máximas comodidades.

Si lo que prefieres es vivir más la naturaleza, no dejes de reservar tu habitación en una de las casas rurales que te ofrece la Val d'Aran. Dos ejemplos de ellos, son la Casa Jansú, situada en Escunhau, y Luna de Montaña, en el fascinante pueblo de Benós.

Ya es conocida por todos, la estación de esquí de Baqueira Beret, una de las mejores de Europa. En verano, este complejo te propone varias opciones a realizar en tus vacaciones, como subir en sus telesillas para acceder a cotas altas y poder admirar excelentes paisajes, los llamaremos "Los caballitos del Valle de Aran". Baqueira a la vez te ofrece alojarte en hoteles y apartamentos de gran calidad. Después de un día de gran actividad, descansa en el Spa del exclusivo hotel La pleta Rafael Hoteles en Tanau 1700, o en el Hotel Sol Melià de Vielha o en el prestigioso Hotel Casa Irene de Arties, donde relajarse es muy sencillo ya que ofrecen la combinación perfecta en tratamientos faciales y corporales.

Si tu opción es alquilar un apartamento, podrás hacerlo a través de una gran cantidad de agencias inmobiliarias, que te ofrecerán el alojamiento que tu necesitas.

La oferta hotelera es muy amplia, te lo aseguramos, ya que te ofrecen desde pensiones hasta hoteles de 5 estrellas, repartidos por todos los pueblos araneses.

La Guía GUM te ofrece varias opciones para que tu descanso sea muy confortable. Consulta los alojamientos que te recomendamos en nuestras páginas.





## MULTIPROPIEDAD BAQUEIRA

Su situación es inmejorable, en el pintoresco pueblo de Baqueira.

Los apartamentos constan de una habitación con dos camas, salón comedor con dos sofás, cama, cocina completa, baño completo y TV. Equipados con lencería (sábanas, toallas).



Baqueira 1500 · Telf. 973 64 44 22  
recepcion@multibaqueira.com  
www.multibaqueira.com



## LA PLETA BY RAFAEL HOTELES

Exclusivo hotel ideal para el retiro, ubicado en la estación de esquí de Baqueira Beret. Sus habitaciones han sido ideadas para un confort total, cuidando en detalle la decoración asegurando una estancia tranquila y completa. Su Spa Occitania está inspirado en las antiguas culturas de los Pirineos invitando a relajar el cuerpo, mente y espíritu, entre aromas de pino y enebro, seduciendo a sus sentidos llevándole hacia una experiencia de paz y renovación plena.

Complete la experiencia, disfrutando de su cuidada gastronomía en cualquiera de sus dos Restaurantes: Petita Borda o Del Gel al Foc.



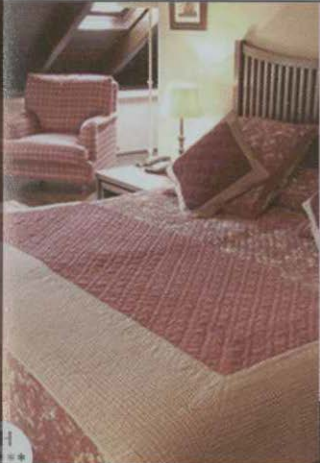
Ctra. a Beret, s/n · Tanau 1700 (Baqueira)  
Telf. 973 64 55 51  
lapleta@rafaelhotels.com / www.lapleta.com

H

\*\*\*\*\*



## HOTEL CASA IRENE



A 6 km de las pistas de esquí, en el pueblo de Arties, os abre sus puertas mostrando unas habitaciones de ensueño. Completamente equipadas con internet, secador de pelo, TV canal satélite. Relájate en su Spa después de la jornada de esquí.



C/ Major, 3 · Arties · Telf. 973 64 43 64  
[info@hotelcasairene.com](mailto:info@hotelcasairene.com)  
[www.hotelcasairene.com](http://www.hotelcasairene.com)




## Tierras de Arán



C/ Sacorreges, 5  
 25537 Betlán [Vielha-Mijaran]  
 (Lleida)

Tel: 973 086 030 / 670 756 733

[www.tierrasdearan.com](http://www.tierrasdearan.com)




**H**

\*\*\*

## HOTEL CASA ESTAMPA

En el precioso pueblo de Escunhau, encontráis este hotel pequeño con encanto, donde os sentiréis muy cómodos ya que el trato que os ofrecen es familiar. Sus habitaciones son todas muy acogedoras, y cuentan con habitaciones abuhardilladas, con bañera de hidromasaje decoradas con un gusto exquisito. Disfrutad de las vistas panorámicas desde su terraza o jardín.



C/ Sortaus, 9 · Escunhau · Telf. 973 64 00 44  
 info@hotelcasaestampa.com  
 www.hotelcasaestampa.com


**H**

\*\*\*

## HOTEL PENHA

Hotel Peña, un hotel distinto, en el que descubrirá paraísos naturales, manjares de nuestra exclusiva cocina y muchas otras cosas más.



Ctra. Nacional 230, Km. 16  
 PONT D'ARROS · Tels. 973 64 08 88  
 info@hotelpenha.com  
 www.hotelpenha.com


**H**

\*

## HOTEL RESTAURANTE JUAN CANEJAN

Hotel de carácter familiar, situado en el centro de Les, dispone de 34 hab. exteriores, equipadas con baño, tv y calefacción. Algunas hab. son dúplex abuhardilladas, idóneas para familias con niños. La sala del restaurante, con una capacidad para 100 personas, dispone de climatización, y podrá degustar una excelente cocina de reconocido prestigio, con platos típicos araneses y de cocina internacional.

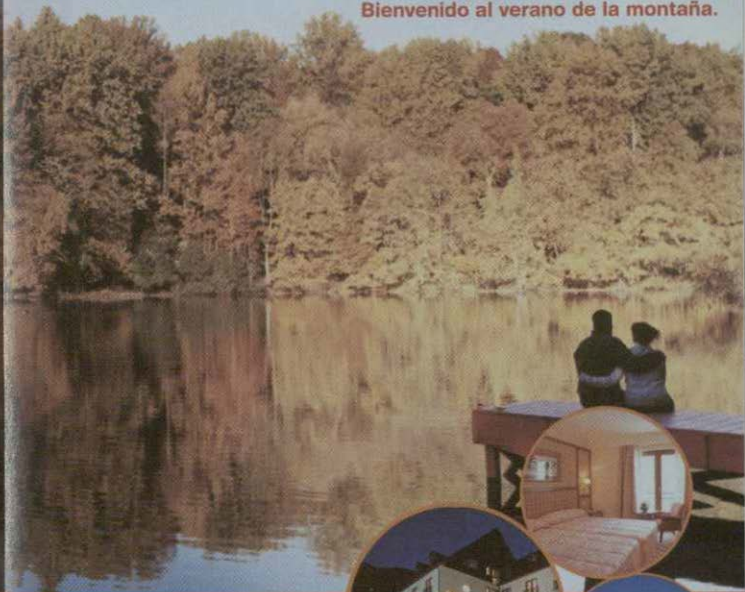


Sant Jaime, 27 · Les · Telf. 973 64 80 33  
 info@hotelcanejan.com · www.hotelcanejan.com



# Colecciona vacaciones, descubre cada año un destino diferente.

De la cama a la acción,  
y de la acción a la aventura.  
Bienvenido al verano de la montaña.



## Sol Vielha \*\*\*\*

Vielha - Lleida

C/ de la Indústria, 1 - 25530 VIELHA - VALLE DE ARÁN (LLEIDA)


Tel. 973 63 80 00 - Fax. 973 63 80 09

E-mail: [sol.vielha@solmelia.com](mailto:sol.vielha@solmelia.com)

Para disfrutar de tu estancia, tanto si es en invierno  
como en verano, tanto si vienes a hacer senderismo  
o a conocer nuestras montañas como si vienes a  
relajarte, Sol Vielha, el Sol de la montaña.

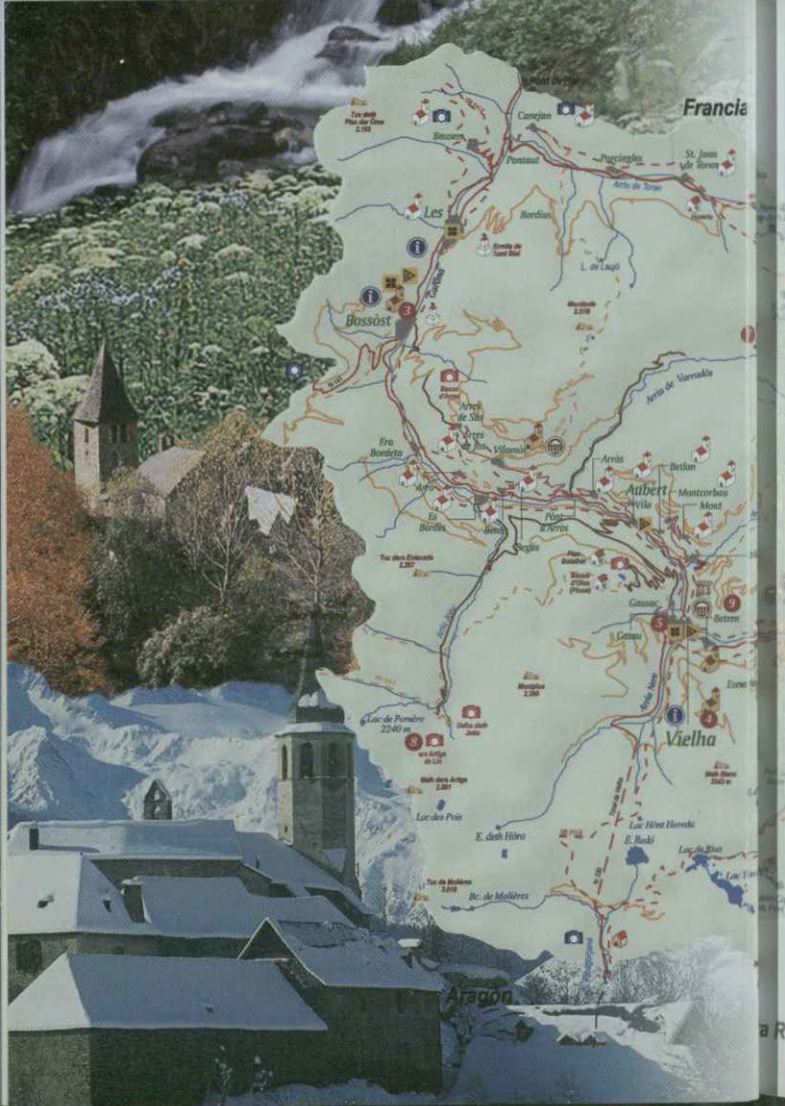


 Hoteles  
paisos

 902 14 44 44  
[solmelia.com](http://solmelia.com)

 **Sol Hoteles**  
VACACIONES DIVERTIDAS I ALWAYS FUN





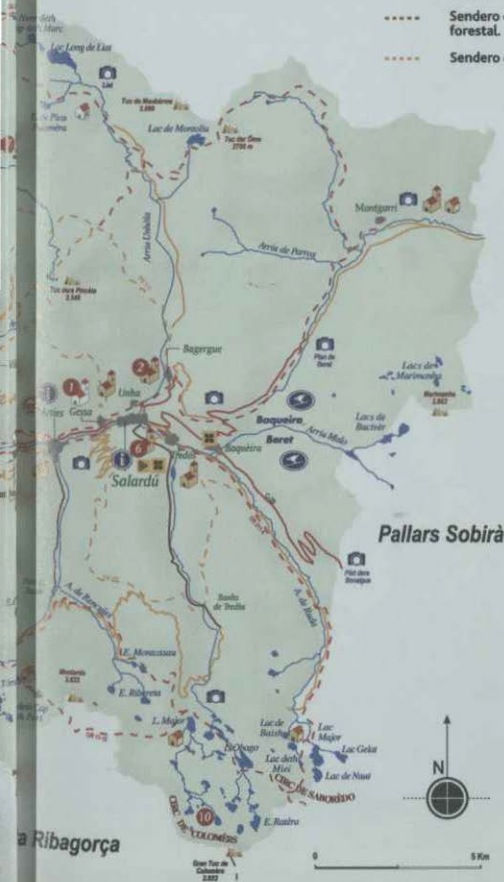
Francia

Aragon



# Leyenda

- Carretera general (N-230, N-141, C-28)
- Pista forestal asfaltada
- Pista forestal
- Senderos señalizados
- - - - Sendero de Gran Recorrido, forestal.
- - - - Sendero de Pequeño Recorrido.



# Era Val d'Aran





H  
\*\*\*

## HOTEL ALBARES

Hotel acogedor y de trato familiar, situado en el centro de Vielha, fue inaugurado en noviembre de 2005.

Consta de 15 habitaciones, totalmente equipadas, con baño, secador de pelo, tv, hilo musical, caja fuerte y conexión a Internet. Todas sus habitaciones están decoradas de una manera personalizada.

En hotel Albares, encontrará un lugar perfecto para la diversión y el descanso.



Passeig dera Libertat, 11 · Vielha  
Telf. 973 64 00 88  
reservas@hotelalbares.com  
www.hotelalbares.com



H  
\*\*\*\*

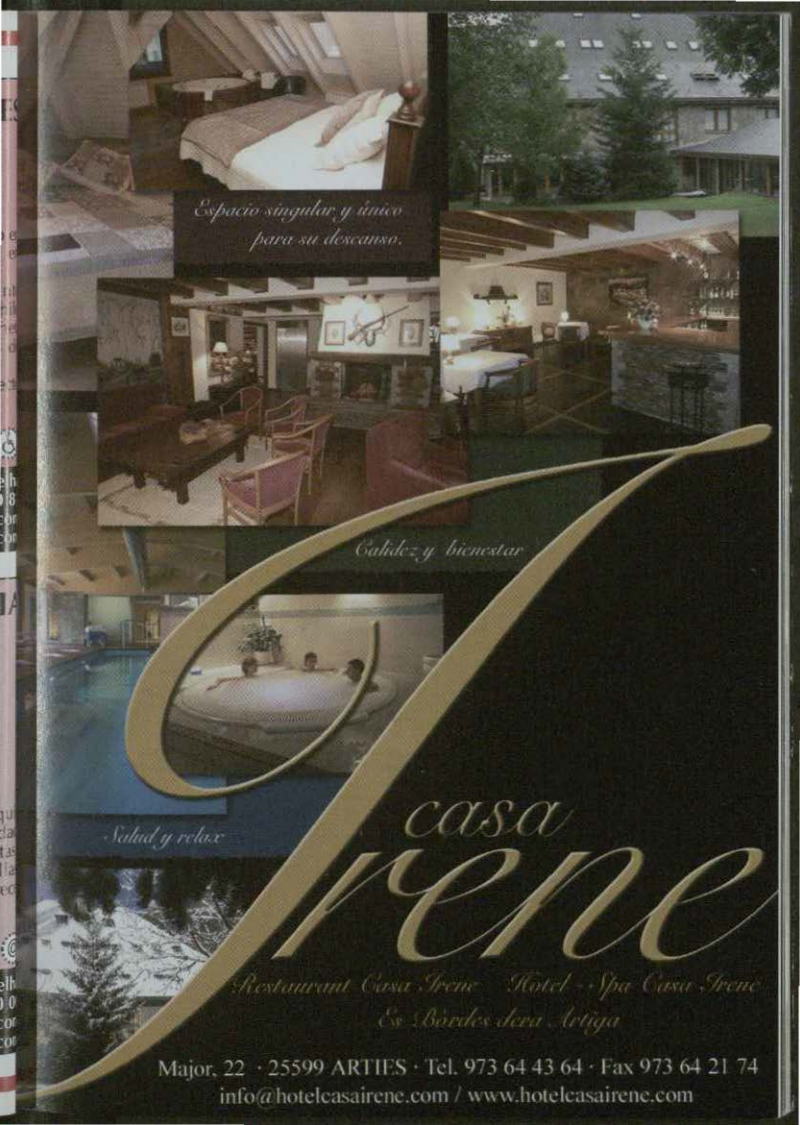
## SOL MELIA

A sólo 20 minutos de las pistas de esquí junto al río Garona, te ofrece la posibilidad de deleitarte con sus inmejorables vistas. Consta de 95 habitaciones, todas ellas exteriores y con todos los servicios que ofrece un hotel Meliá.



C/ Aneto, 1 · Vielha  
Telf. 973 63 80 00  
sol.vielha@solmelia.com  
www.solmelia.com





*Espacio singular y único  
para su descanso.*

*Calidez y bienestar*

*Salud y relax*

# *casa irene*

*Restaurant Casa Irene · Hotel · Spa Casa Irene  
En Bordes de la Antigua*

Major, 22 · 25599 ARTIES · Tel. 973 64 43 64 · Fax 973 64 21 74  
[info@hotelcasairene.com](mailto:info@hotelcasairene.com) / [www.hotelcasairene.com](http://www.hotelcasairene.com)





P  
\*\*

## OSTAU D'OCC

Hotel familiar y confortable situado en una zona tranquila de Vielha. Dispone de 15 habitaciones dobles, triples, y cuádruples tipo duplex, completamente equipadas con teléfono, radio, TV, secador de cabello y cuna para bebés gratuita.



C/ Castèth, 13 · Vielha · Telf. 973 64 15 97  
info@ostaudoc.com · www.ostaudoc.com



## CASA JANSÓ

Bonita casa del S.XVII, situada en el pueblo de Escunhau, sigue el patrón de las típicas casas aranesas.

El precio de la habitación doble es de 30 € y de la individual 15 €



C/ Sortaus, 18 · Escunhau  
Telf. 973 64 08 00



## LUNA DE MONTAÑA

Luna de Montaña, es una casa aranesa del siglo XVII en pleno corazón de la Val d'Aran. Las tres plantas de la casa, rehabilitadas e inauguradas en 2005, están cuidadas al mínimo detalle. En verano se puede disfrutar de nuestro jardín justo al lado de la iglesia románica de Benós. Tiene capacidad para 10 personas, con 3 hab.dobles, 4 camas ind., 2 baños con bañera y ducha, cocina equipada, 3 chimeneas y TV. Se admiten animales



San Roc, 4 · Benós · www.lunademontana.com  
lunademontana@telefonica.net  
Telf. 973 64 01 45 / 647 804 969 / 607 301 940





# CLIM

*Restaurantes*



Aran se destaca por ofrecer una amplia variedad gastronómica en invierno y en definitiva todo el año. Cuenta con aproximadamente 200 restaurantes con diferentes estilos de cocina.

Para ir de *tapeo*, encontraréis varios bares-restaurantes, con una cuidada y variada selección de montaditos y tapas como especialidad, con una buena relación calidad precio.

Si tus gustos se inclinan más por la comida italiana, las pizzerías os brindan con sus excelentes pastas frescas y pizzas finas y crujientes, y sus deliciosos postres. Además ofrecen otras propuestas italianas muy atractivas. Sorprenden por la calidad de sus platos siempre fieles a la tradición.

Muchos restaurantes os proponen una cocina de autor muy personal. En un entorno mágico, podréis disfrutar de excelentes platos preparados con imaginación y con los mejores productos del mercado, acompañados del vino adecuado, y con una presentación impecable. Estos restaurantes creen en la filosofía de recuperar las recetas y los sabores de los ingredientes y los platos que cocinaban nuestras abuelas. Junto a un ambiente acogedor y un trato familiar, uno se sentirá como en casa. La cocina aranesa es muy conocida por sus famosos platos, como el "civet de jabalí", la olla aranesa, y la col rellena, así como sus postres, como es el caso de los "crespèths", deliciosos crepes.

No debes dejar de degustar los licores típicos de Aran, donde se encuentran "l'Aigua de Nòdes", que es un licor de nueces, y el "Cassis", un licor dulce donde el ingrediente principal son los arándanos.

Durante la época de verano y otoño, en la Val d'Aran se organizan varios eventos gastronómicos, como es el caso de las Jornadas Gastronómicas del Esturió, que es la novedad de este año, la Muestra Gastronómica de Otoño y "l'Aplec del Bolet", donde como su nombre indica, el principal ingrediente son las setas. Consulta la agenda de actividades para conocer las fechas en que se realizan.





## ERA HÒNT

Disfruta de la variedad de tapas y sandwich que ofrece este bar restaurante. También podrás comer menús y pizzas. Además podrás alojarte en una de sus habitaciones totalmente equipadas con baño, TV y calefacción.

C/ Pietat, 6 · Bossòst  
Telf. 973 64 83 43



## CHURRERÍA LUIS

Bar restaurante situado al lado del instituto de Vielha.

Ofrece platos combinados, bocadillos y menús diarios, a buen precio y servicio.

Es una buena opción para comer a un precio económico pero de lo más agradable.

En verano, disfruta comiendo en su amplia terraza.

Avda. Pas d'Arrò, 29 · Vielha  
Telf. 973 64 25 87



## CAFETERIA BAR BASILEA

Elija la manera de disfrutar de la comida, del modo en que más le convenga, ya que ofrecen bocadillos, comidas caseras, platos combinados, menú diario y excelentes tapas. Podrás ver los partidos de fútbol en su pantalla grande de televisión y en los días de buen tiempo, disfrutar de su terraza exterior. Ubicado en frente del hospital de Vielha.

C/Arnals, 10 · Vielha  
Telf. 973 64 07 21





## RESTAURANTE ETH LOP

Situado en Vielha, encontrarás este restaurante, donde podrás saborear deliciosos platos caseros, o cocina española. Además te ofrecen la posibilidad de conocer la cocina típica rumana, degustando algunos de sus platos típicos como gustare pomaneu, cartofi prajiti, sarmale cu varza agra, smantana...

Ofrecen un menú a 10 euros, además de una amplia carta, variedad de tapas y bocadillos.

Avd. Pas d'Arró, 29 · Vielha  
Telf. 973 64 29 12 / 646 415 28



## BAR MANDRONIUS

Amplio local para comidas a cualquier hora del día.

Podrás disfrutar de una amplia variedad de cocina rápida de calidad.

Prueba sus pastas, sandwiches, pizzas, hamburguesas, y sus deliciosos crêpes.

Avda. Pas d'Arró, 7 local 4 · Vielha  
Telf. 973 64 10 00



## ERA PLAÇA

Ubicado en la mejor zona de Vielha, en Plaza de la Iglesia, se ubica el bar Era Plaça. Tapas, pizzas, platos combinados, bocadillos son algunas de las cosas que podréis comer, además de un menú diario a buen precio. Abierto todo el año.

Avda. Pas d'Arró, 2 · Vielha  
Telf. 973 64 02 40



# **TAUERNA** **ARANESA**

## **TAUERNA ARANESA**

Taberna típica aranesa ubicada en el centro de Vielha.

Degusta su amplia variedad de pinchos, acompañados de una buena copa de vino de distintas D.O..

Además podrás escoger entre sus múltiples bocadillos y sándwiches, y sus platos combinados.

Riquísimo pollo al ast recién hecho.

En verano, mientras saboreas una agradable comida o cena, disfruta del buen tiempo en su terraza.

A cualquier hora, un rato agradable entre amigos.

Acepta pago con tarjetas.

**Avda. Pas d'Arrò,9 · Vielha**  
**Telf. 973 64 22 94**

## **CASA IRENE**

Los paladares más exigentes visitan el Restaurante Casa Irene durante su estancia en la Val d'Aran. Os ofrecen una cocina llena de pequeños detalles y grandes sorpresas para los amantes de la cocina elaborada con productos naturales de la tierra.

**C/ Major, 3 · Arties · Telf. 973 64 43 64**  
**info@hotelcasairene.com**  
**www.hotelcasairene.com**

**GUM FM**

**Naut Aran 93.9MHz**

**Mijaran 97.2 MHz**

**Baish Aran 88.2 MHz**

**www.gumfm.com**





## BÒRDA DE LANA

Situado a dos kilómetros del pueblo de Bagergue, en dirección a Liat o Barradòs, esta borda del S.XIX os ofrece carnes a la brasa y algún guiso destacado para saborearlo en su terraza que destaca por su paisaje de montaña de primera clase. No olvide hacer previamente su reserva.

Ribera de Bagergue, s/n. · Bagergue  
Telf. 639 72 49 8



## CASA PERÙ

El restaurante ofrece cocina típica aranesa con toques modernos. Saborea su carne a la brasa, guisos de caza y postres caseros. Horario de 20.00 a 22.00 h. Si las condiciones meteorológicas son buenas las comidas las podrás saborear en la Bòrda de Lana. Abierto todos los días. Precio medio 30 €

Sant Antòni, 4. Bagergue  
Telf. 973 64 54 3



## QUATE LòCS

Inaugurado en enero del 2007, el restaurante Quate Locs, os ofrece su especialidad en carnes a la brasa, solomillos, entrecotes, cordero, etc... Degusta también sus sabrosas paellas. Ofrecen menús diarios a partir de 13€. Tiene una capacidad para 40 personas aproximadamente y está adaptado para minusválidos. Durante tu visita al valle, ve al restaurante Quate Locs, y te sorprenderá por su trato familiar y su excelente comida.

C/ Mayor, 66 · Bossò  
Telf. 973 64 73 6





## CASA ESTAMPA

Desde 1972, Casa Estampa ofrece a todos sus clientes, platos típicos de la zona, como la olla aranesa, el civet, las carnes a la brasa y algunas creaciones propias así como los deliciosos postres caseros.

Un ambiente cálido con chimenea y esmerada decoración, harán que vivas la esencia aranesa.

C/ Sortaus, 9 · Escunhau  
Telf. 973 64 00 48



## RACÓ D'ESCUNHAU

Ubicado en una borda aranesa, podrás degustar, entre otros platos, la cocina aranesa, embutidos del Pirineo, ternera del país, esturión y el delicioso caviar de la Val d'Aran. Entre sus postres, encontrarás la crema catalana, el arroz con leche, y la tarta sacher entre otros.

Además, el restaurante ofrece un servicio privado de taxia para sus clientes.

C/ Sant Pere, 16 · Escunhau  
Telf. 973 64 15 20



## ETH RESTILHÈ

Uno de los restaurantes más antiguos del valle, celebra esta temporada su 30 aniversario. Cogiendo el relevo a Emili e Isabel, Carlos os ofrece la cocina típica aranesa, con su especialidad, la olla aranesa, y una gran selección de carnes.

Pl. Carrèra, 2 · Garós  
Telf. 973 64 15 39 · [www.ethrestilhe.com](http://www.ethrestilhe.com)





## CASA RUFUS

Desde 1986 Rufus ofrece a sus clientes, una cocina de calidad, combinando a la perfección tradición y elegancia.

Podrás elegir entre una gran variedad de platos de cocina aranesa, ensalada de cabra, foie mi-cuit, solomillo en salsa de miel, medallones de ciervo y crema aranesa. Además podrás degustar sus licores caseiros. Abierto a partir del 20 de junio.

Sant Jaime, 8-10 • Ges.  
Telf. 973 64 52 46 / 629 037 60



## BOIXETES DE CAL MANÉ

Ubicado en una casa aranesa, a pie de carretera, ofrece una amplia carta donde la carne ocupa una posición especial, ya sea a la brasa o carne de caza de temporada. Saborea su pescado fresco y unas paellas de excepción.

Esta temporada disfruta de su terraza exterior. Además cuentan con una zona exterior de juegos para los niños.

Ctra. N-230 km 173 • Pont d'Aren  
Telf. 973 64 11 60



## ERA LUCANA

Ofrece una carta en platos de entrantes con ensaladas frescas y templadas de temporada, platos de carnes del país derivados del pato francés, pescados frescos, postres de la casa y una selecta bodega de vinos.

Cuentan también con un menú de montaña. Acceso para minusválidos.

Avda. Calbetó Barra, 10 Edif. Portals d'Ara  
Vielha • Telf. 973 64 17 90  
eralucana@aranweb.com  
www.aranweb.com/lucana



## ES RACO DE NA KRIS

A lo largo de los años, el hombre ha dado importancia a comer y beber bien. En **Es Raco de na Kris** intentan seguir el ritmo de la historia de una manera romántica y sencilla. Han creado para vosotros, "**Delicias para compartir**" su ilusión e intención, es haceros felices con sus modestas creaciones y aportaciones al arte culinario. Sus secretos: la utilización en la elaboración de sus platos de materias primas de calidad y un buen trato en la sala, intentando que os encontréis cómodos en su casa.

Tony es el Chef Creativo.

Abierto todo el año (excepto Mayo)

C/ Mayor, 45 Unha

Telf. 973 64 45 52 / 630 483 317

reservas@esracodenakris.es

www.esracodenakris.es

## ETH CERÈR DE MONTADI

Saliendo de Salardú en dirección a la ribera de Aiguamoig, en plena naturaleza, podrás disfrutar de su cocina a la brasa, y en especial de la chuleta de vaca.

Además en verano, disfruta de sus increíbles vistas mientras degustas sus selectas carnes, en la amplia terraza exterior.

Podrás celebrar todo tipo de reuniones ya que disponen también de un comedor privado para grupos.

Eth Cerèr de Montadi es un nuevo concepto de restaurante en la Val d'Aran, no dejes de conocerlo.

a 10 min de Salardú, por la Crta. d'Aiguamoig,  
42° 40'49" / 000°55'00"E (GPS)

Telf. 636 245 771





## RESTAURANTE ANTONIO

La cocina de Antonio, básicamente de raíces tradicionales aranesas, se complementa con los distintos productos del pato, foies y magrets. Las carnes de caza constituyen una parte apreciable de la carta en la época adecuada. Cuenta también con varios menús, entre ellos, uno del país. Ven a conocer el restaurante Antonio, donde además de comer bien, te atenderán con mucha amabilidad. Ubicado en la entrada de Vielha por la carretera de Lleida, junto a la gasolinera.

C/ Casteth, 1 · Vielha · Telf. 973 64 08 87



## OÇO

Inaugurado la pasada temporada de invierno, el restaurante Oço, ubicado en el centro de Vielha, al lado de la rotonda de entrada, es un lugar innovador y vanguardista, en el que podrás degustar su especialidad que son las pastas frescas de máxima calidad y al alcance de todos.

Avda. Castièro, 13-15 · Vielha  
Telf. 973 64 28 20



## POLYBIUS

Abierta desde 1985 por Anibal Prinehi Bunetti, pizzeria Polybius sigue la tradición de manos de Valeria y Dioni.

Al igual que una paleta de colores, os proponen una amplia selección de pizzas, pasta fresca casera y otros dulces. Tu pizzeria en la Val d'Aran.

Avda. Castiero, 17 (al fondo de las galerías)  
Vielha · Telf. 973 64 11 02





*Restaurant*

**Era Plaça**

**MANDRONICO**  
  
**VAL D'ARAN**







## RESTAURANTE TXACOLI

En este típico restaurante encontrarás la esencia de la cocina vasca. Lechazo asado de Aranda del Duero D.O., Chuletillas de lechazo, chuletón de buey, rape con almejas o tortilla de bacalao, arroz de bogabante, chistorra y productos de excelente calidad.  
Reservas 973 64 20 69

C/ Des Comets, 4 · Vielha  
Telf. 973 64 20 69

**GUÍA GUM**

**¡Anúnciate a**

**GUÍA GUM !!**

**Para más información:**  
**Avda. Pas d'Arró, 27 · 25530 Vielha**  
**Teléfono 973 64 19 51**



# Borda era Lana



El Val d'Aran goza de una tremenda variedad de restaurantes, a cual el mejor. Pero también es cierto que se ha especializado, en utilizar antiguas bordas reformadas como restaurantes. Hay muchos casos en el valle, aunque en esta edición destacaremos la Bòrda de Lana de Argelgue.

Los asiduos al valle conocerán sin duda, el restaurante Casa Perú, ubicado en una de las casas más antiguas de la localidad y que desde 1962 ofrece su especialidad en cocina de caza. Con la llegada del turismo de invierno y la apertura de la estación de Baqueira Beret, Rosa y Jaquet inaugura este conocidísimo restaurante que además de platos de caza, trata excelentemente la ternera del país y unas exquisitas tortillas de patata. Años más tarde, su hija Angela y su nieto Mar, cogen las riendas del negocio que hasta hoy viene siendo uno de los referentes gastronómicos de la Val d'Aran.

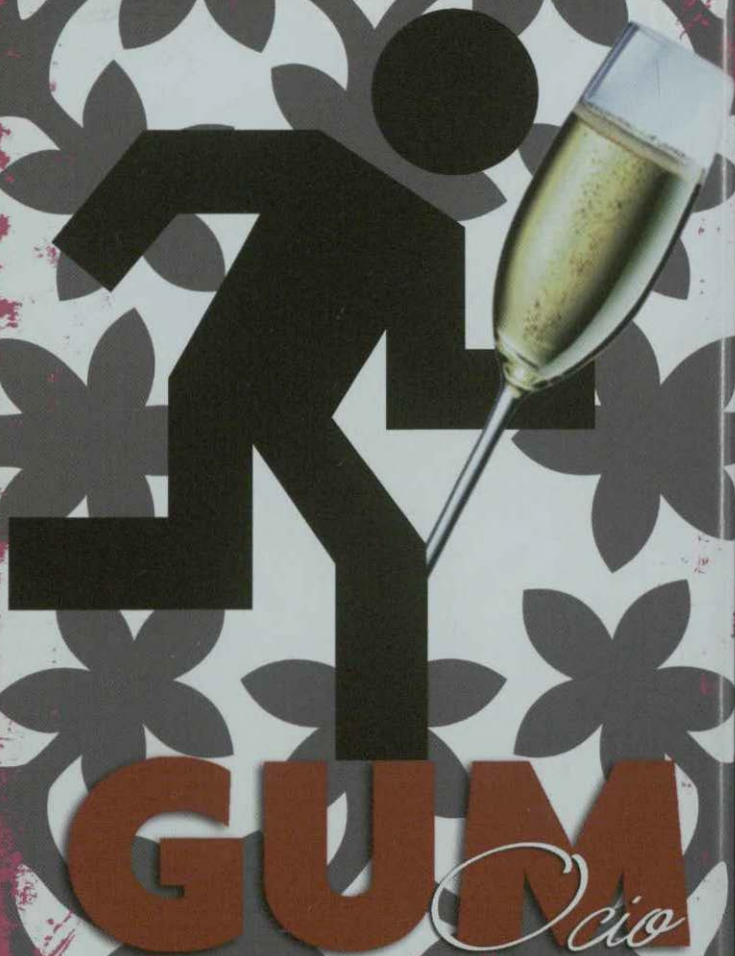
Estamos hablando de Casa Perú justamente porque es de donde nace la idea de

abrir al público como restaurante, la Bòrda de Lana. Esta borda del siglo XIX, concretamente de 1863, era utilizada como el resto de bordas del Pirineo, como refugio en invierno de rebaños de vacas y yeguas. La Bòrda de Lana, que recibe este nombre por el prado donde se encuentra, abre sus puertas en el año 2000 y se combina con Casa Perú para despachar a los comensales, siempre dependiendo de la situación meteorológica.

Increíbles paisajes rodean la borda que goza de una excelente ubicación, en el acceso a Barradòs, uno de los enclaves más visitados por el turismo de verano que accede a descubrir el Saut deth Pish. La borda que está abierta del 15 de julio al 15 de setiembre ofrece grandes espacios naturales para los más pequeños y ofrece todas sus comidas en su amplia terraza.

Esta pues es la tradición, mantener aquello que nuestros abuelos con esfuerzo fundaron con la llegada del turismo y que como podéis ver continúan hijos y nietos.







Cuando se pone el sol, la Val d'Aran, se abre a la noche y ofrece una variada oferta de ocio nocturno, con pubs, discotecas y bares musicales con diferentes ambientes y una gran animación para disfrutar de la noche hasta altas horas de la madrugada, ofreciéndote una gran profesionalidad tanto por parte de los camareros como de los DJ.

La elegancia y la clase no están reñidas con la noche y la diversión. Podrás oír la música más actual, en un ambiente selecto en el que coincidiremos con personas que consumen la noche charlando y bailando animadamente

Algunos ejemplos de ello son Eth Clot, y Eth Cum en Vielha, pubs musicales muy amplios, cuya decoración está muy lograda.

Si te diriges a la población de Arties, no dejes de ir al también conocidísimo Bar Musical Millenium, un local que desde hace muchos años, sirve buenas copas acompañadas de la mejor música. En los meses de verano, podrás disfrutar de la noche aranesa, con un sinfín de Fiestas Mayores en todos los pueblos. Orquestas de todo tipo te deleitarán con la mejor música, y podrás compartir las noches con la gente del país.

Si todavía no sabes bien lo que es una buena Fiesta Mayor de pueblo, no te pierdas las que te ofrece la Val d'Aran. En la sección de actividades incluida en esta Guía, encontrarás las fechas y los pueblos donde se celebran.

La diversión está servida este verano en Aran.





## MILLENIUM

Si quieres descubrir la fiesta nocturna en Artes ven a Millenium.

Buen ambiente y buena música harán que disfrutes de tus noches en la Val d'Arán. Además de bailar y tomar copas con los amigos, podrás jugar a dardos y billar. Abierto todo el año.

C/ Dera Hont, 1 • Artes  
Telf. 619 099 738



## ETH CLÒT

Es la primera borda restaurada como pub en Vielha. El ambiente del Clòt es extraordinario, como si de un museo se tratara. En sus dos plantas se exponen antigüedades diversas que decoran el local. Fijaros en los techos abuhardillados con vigas de madera. Podéis hacer una copa entre amigos junto a la chimenea, con una selección musical muy esmerada. Busca bien y los encontraréis muy cerca de la iglesia de Vielha, entrando en el paseo de la libertad a mano izquierda.

Plaça Corralets • Vielha  
Telf. 973 64 20 60



## ETH COM

En el casco antiguo de Vielha, el bar musical Eth Com, os ofrece música muy variada, desde los años 60 hasta nuestros días.

Es un local muy amplio que consta de dos plantas, y donde encontraréis todo lo que buscáis en tus noches de fiesta en Vielha. Además de bailar y tomar copas, podréis jugar al billar o fútbolín.

C/ Deth Cubèrt, 6 • Vielha  
Telf. 973 64 36 74



## Piscinas de Salardú


En 1995 las piscinas de Salardú abrieron sus puertas para dar servicio al Naut Aran y a sus visitantes con un complejo estival muy necesario y a la vez completo. La nueva infraestructura no reparó en gastos para satisfacer la demanda de este tipo de instalaciones. Aunque se trate del verano las piscinas de Salardú, una para los más pequeños y otra de tamaño muy superior y cumpliendo con las medidas reglamentarias, cuentan con climatización en sus aguas. El recinto que abre el 29 de junio permanecerá abierto todos los días de 11 de la mañana a 8 de la tarde, hasta el 14 de setiembre. En lo que corresponde al precio de la entrada, los más pequeños hasta los 7 años la tienen gratuita y hasta los 15 años, 1,80 euros por día. Los adultos pagan 3 euros día y los mayores de 65 años tienen el acceso gratuito. Si lo deseáis, la piscina de Salardú ofrece un abono para toda la temporada. En lo que se refiere al servicio de bar y solarium, las piscinas de Salardú ofrecen un servicio profesional y variado. Podréis comer en sus instalaciones, bocadillos, ensaladas, platos combinados y pizzas o refrescaros con un buen surtido de helados. El horario del bar es el mismo que el de las instalaciones. Ven a disfrutar de estas instalaciones que además te ofrecen unas espectaculares vistas.





**GUM** *Cultura*





Lo que diferencia un lugar de otro es sin duda su cultura.

La Val d'Aran cuenta con una gran cultura, donde destaca principalmente su lengua, el occitano de Aran.

El aranés es una variante de la lengua occitana propia de la Val d'Aran, donde se habla desde el siglo XI. En el año 1990, el Parlament de Catalunya, aprobó el aranés como lengua propia d'Aran, y junto al catalán y castellano, son idiomas oficiales.

También forma parte de la cultura aranesa el patrimonio histórico industrial, en el que merece la pena mencionar las Minas Victòria, en donde se puede realizar un recorrido explicado que figura en esta Guía, sin olvidarnos de las Minas de Liat.

Para conocerlas mejor, podrás dirigirte a las Oficinas de Turismo de la Val d'Aran, donde te proporcionaran toda la información necesaria. A través de las Rutas Románicas organizadas por el Museo de Vielha, podrás conocer los elementos arquitectónicos y la historia de las diferentes iglesias aranesas, explicadas por sus guías.

En cuanto a la tradición, debemos destacar la Crema de l'Haro o deth Taro, que tiene lugar en los pueblos de Les y Arties.

Esta fiesta se llama así, porque es el nombre que recibe un tronco de abeto que se planta en medio de la plaza, después de haber sido abierto con cuñas de madera en la parte superior. Una vez está encendido, tiene lugar una fiesta de color, fuego y danzas. Los protagonistas de la fiesta son las dos últimas parejas del pueblo que se han casado, y que deben hacer las ofrendas. Así se desarrolla la Fiesta deth Haro en el pueblo de Les. Sin embargo, en Arties, la fiesta empieza unos días antes de la vigilia de San Juan, cuando un



grupo de hombres del pueblo, se dirigen al bosque a buscar el abeto más grande, para luego plantarlo en el camino de Sacuma. El día 23 por la noche, se enciende y el padre lo bendice. Al pasar un rato de su quema, los jóvenes del pueblo lo tumban y lo arrastran por todo el pueblo hasta llegar a la casa del alcalde.

En el recorrido, el tronco será saltado por aquel que quiera, al son de la música. Además, la Val d'Aran cuenta con varios museos que os permitirán conocer mejor este maravilloso país.

Podéis visitar La Torre deth Generau Martinhon, situada en Vielha, una exposición permanente que presenta una síntesis de la historia de la Val d'Aran, desde la prehistoria hasta nuestros días. Podréis ver una interesante colección de objetos arqueológicos, artísticos y etnográficos.

Otro museo es la Casa de Joanchiquet situada en el pueblo de Vilamòs. Es una de las casas aranesas que mejor han conservado su fisonomía arquitectónica y urbanística tradicional. Está compuesta por varias edificaciones de los siglos XVIII y XIX, estructuradas alrededor de un corral. En Arties, encontraréis la Iglesia de Sant Joan de Arties, abierta como sala de exposiciones. Es uno de los ejemplos mejor conservados de la arquitectura gótica aranesa. Los horarios los encontraréis publicados en la Guia GUM, y para más información, os podéis dirigir a las Oficinas de Turismo.

Como veis hay un sinfín de actividades culturales en la Val d'Aran. No os las perdáis.



## Horarios Museos



**Glèisa de Sant Joan  
(Arties)**

De martes a domingo  
Tarde....17:00 – 20:00



**Fabrica dera Lan  
(Vielha)**

De lunes a domingo  
Tarde....17:00 – 20:00



**Musèu dera  
Val d'Aran  
(Vielha)**

De martes a sábado  
Mañana.....10:00 – 13:00  
Tarde.....17:00 – 20:00  
Domingos y festivos  
Mañana....11:00 – 14:00



**Ecomusèu çò de  
Joanchiquet  
(Vilamòs)**

De lunes a domingo  
Mañana.....11:00 – 14:00  
Tarde.....17:00 – 20:00



**Mòla de Salardú  
(Salardú)**

De lunes a domingo  
Mañana....11:00 – 14:00



**Musèu Mina  
Victòria  
(Arres de Sus)**

De martes a domingo  
Mañana.....11:00 – 15:00



## Exposiciones temporales

### 15 ans pera lengua

Fechas: 26 de julio al 30 de septiembre

Lugar: Sala de actos del Conselh Generau d'Aran

Horario: martes a domingo, de 17:00 a 21:00

### Aran clavis regni. Era defensa d'un país

Fechas: 3 de julio de 2008 al 14 de junio de 2009

Lugar: Iglesia de Sant Joan d'Arties

Horario verano: martes a domingo, de 17:00 a 21:00

Horario invierno: lunes a sábado, de 17:00 a 20:00

### El Bosc

Fechas: 30 de julio al 30 de agosto

Lugar: Parking militares, Vielha

Horario: 11:00 a 14:00 / 17:00 a 20:00

## Taller

Taller familiar a la exposición "**Aran clavis regni. Era defensa d'un país**". Julio y agosto, martes y sábado, 11:30 horas.

Duración: 45' · Precio: 3€

## Ruta del románico

Horario de lunes a sábado

10:00 a 11:45 Sant Fèlix de Vilac

Mair de Diu dera Purificacion de Bossòst  
Iglesia de Sant Andrèu de Casau

12:15 a 13:45 Iglesia de Sant Estèue de Montcorbau

Iglesia de Santa Maria de Cap d'Aran de Tredòs  
Iglesia de Sant Estèue de Betren

17:00 a 20:00 Iglesia de Santa Maria d'Arties

Iglesia de Santa Eulària d'Unha  
Iglesia de Sant Andrèu de Salardú

Personal extra:

3 (según el número de guías, se podrán abrir más o menos iglesias)

Precios: 2€/1€



# MINA VICTÒRIA



La Val d'Aran ha sido históricamente una zona de extracción de minerales. A principios del siglo XX se inicia la explotación del mineral de zinc en la zona de Arres y Bossòst.

En el año 1912, la Mina Victòria ya estaba en plena explotación, se extraían alrededor de 80 toneladas diarias de mineral bruto y se puso en funcionamiento el lavadero de mineral situado en Bossòst. En la mina trabajaban entre 100 y 150 personas repartidas entre el interior de las galerías y el exterior. Al inicio de la Guerra Civil (1936-1939) se detuvieron los trabajos. En 1949 se reinició la explotación hasta 1953, cuando la bajada del precio del zinc y la falta de mano obra provocó el cierre de las minas. A través de este itinerario descubriremos una parte del patrimonio industrial de la Val d'Aran. El recorrido nos muestra las explotaciones mineras, y nos

permite entrar al interior de las galerías y vivir las sensaciones de los antiguos mineros.

La cantina, la casa de los obreros, las balanzas... son los edificios que rodeaban la explotación y que también iremos encontrando a lo largo del camino.

Todo esto hará que al final de esta bonita excursión, tengamos una visión clara de lo que era una explotación minera de alta montaña.

Se proponen dos itinerarios.

## Itinerario circular

**Casa del capataz:** edificio destinado a la vivienda del capataz. Construcción de piedra, correspondiente a la primera época de la explotación.

**Guardador:** desde este lugar se observan las galerías del filón noroeste, situadas a diferentes alturas y separadas a una distancia de 25-50 metros de desnivel. Galería Sipeyre.

**Sala de máquinas:** construida entre los años 1949-1951. Se instaló el transformador donde llegaba la corriente eléctrica procedente de Bossòst. Este alimentaba los compresores de aire comprimido que se utilizaban dentro de las minas. Actualmente tiene la función de Centro de Visitantes.



Balanza Milagro: de esta antigua balanza sólo queda la estructura de piedra. De las antiguas estructuras de hierro queda poca cosa, ya que al cerrar la mina se vendió a un industrial de Bossòst. Casa de los obreros: llamada también Edificio Imperio y Maison Neuve. Construida alrededor del año 1940 con ladrillos enlucidos y tejado de uralita. Está formada por planta baja, piso y buhardillas. Se utilizaba como cantina y dormitorio para los obreros, con una capacidad de 60 camas. A cada lado de la moderna edificación se encuentran dos edificios construidos con piedra y de dimensiones más reducidas. Estos edificios serían anteriores a la Casa de los Obreros y serviría también como dormitorios. Galería Sacòsta: visita interior con guía. Se muestran los diferentes sistemas de explotación. Explotación a cielo abierto: este tipo de explotación se practicaba cuando el mineral salía a la superficie. Balanza: transportador de cable aéreo. El mineral llegaba hasta aquí con vagonetes, a través de una tolva se cargaban las cajas que colgaban del cable y se transportaban hasta el monocable (a la altura de la Galería Sinçay) y de allí hasta el lavadero de Bossòst. Galería Desaux: galería de 380m de longitud.

Galería nº 7 y nº 8: uno de los niveles más altos del conjunto de la mina.

## Itinerario lineal

Letrina.

Balanza lavadero.

Galería y edificio Sinçay: construido alrededor del año 1930. Se utilizaba como alojamiento de los obreros y disponía de 16 camas. Estación nueva teleférico: teleférico bicable, correspondiente a la última etapa de la explotación. Una corta balanza conectaba la antigua estación con la nueva, de donde salían los materiales hasta el bocan (lavadero de minerales) de Bossòs.







**GUM** *Servicios*



La Guía Gum nace ante la necesidad de integrar en una misma publicación a todos los sectores turísticos y económicos de la Val d'Aran y aún nos queda mucho camino por recorrer. La palabra servicios es muy amplia y sobre todo si se aplica a un territorio movido claramente por el turismo. Los esfuerzos por desestacionalizarlo parecen no dar resultados de momento pero no obstante, Aran está preparada para ofreceros todo aquello necesario para hacer de vuestra estancia buenos momentos.

Informaros por los servicios que ofrece el país visitando las oficinas de turismo aunque en esta guía encontrareis muchos. La Val d'Aran se ha destacado siempre por ser un punto de confluencia en servicios. Las comarcas vecinas de la Alta Ribagorça y el Pallars Sobirà a menudo los utilizan.

El valle ha sabido dar servicios a todo tipo de turismo. Mientras que una gran parte de Aran vive de un turismo nacional de invierno y verano, la otra, concentrada en el Baish Aran trata más con una clientela francesa.

Disponéis de todo tipo de establecimientos, servicios de transporte público, empresas de todo tipo de actividades, los servicios administrativos locales y muchos otros que iréis descubriendo.

Haz buen uso de ellos y recuerda, que por estar en la alta montaña los productos que puedas adquirir no son más caros que en las grandes ciudades, hoy día son bastante equiparables. Sinceramente, disfrútalos.



administración de fincas



alquiler



compra

 **inmobiliarea**®

venta



reformas



API



Ctra. de Gausac, 1 · Edif. Val d'Aran · local 16 · 25530 VIELHA  
Tel. 973 64 10 73 · Fax 973 64 16 54

[www.inmobiliarea.com](http://www.inmobiliarea.com)





## ACTUR INMOBILIARIA

Empresa especializada en alquiler y venta de alojamientos en Baqueira y todo la Val d'Aran. Te encontrarán el alojamiento a tu medida para tus días de vacaciones.

Tel. 973 64 22 56 / 609 89 20 84  
viella@actur.com  
www.actur.com



## JOAQUIN CALVO

Alquiler y venta de maquinaria para la construcción. Desde siempre, Joaquín Calvo pone a su disposición maquinaria para la construcción, pudiendo alquilar desde una carretilla, camiones grúa, camiones porta-escombros, bombas de agua, dúmpers, compresores, palas mixtas, grupos electrógenos y mini-retros.

Polígono de Mijaran, · Vielha  
Telf. 973 64 25 41



## HABITAT ARAN

Consultores inmobiliarios especializados en la compra - venta de viviendas en la Val d'Aran. Promociones de obra nueva en exclusiva.

Av. Pas d'Arrò, 14 · Vielha · Telf. 973 64 26 25  
oficina@habitataran.com  
www.habitataran.com



**inmobiliarea**GESTIÓN INMOBILIARIA · ADMINISTRACIÓN DE FINCAS  
PROYECTORIA INMOBILIARIA[www.inmobiliarea.com](http://www.inmobiliarea.com)**INMOBILIAREA**

Inmobiliarea abarca temas del mundo inmobiliario en general, compra, venta, alquiler de viviendas y gestión patrimonial. Asociados al Gremio de Constructores de Lleida y de Cataluña, son titulados, colegiados, administradores de fincas, API y expertos inmobiliarios. Cuentan con un equipo de profesionales jóvenes, comprometidos con su trabajo, y por otro lado, una gran vocación de servicio.

Crta. de Gausac, 1 - Edif. Val d'Aran, local 16  
Vielha - Telf. 973 64 10 73  
[www.inmobiliarea.com](http://www.inmobiliarea.com)

**HIESTRA de SALARDÚ**  
VAL D'ARAN

**salardú**

*Descubra la tranquilidad*

[www.fincasviella.com](http://www.fincasviella.com)

fincas viella ☎ 973.640.220 · Av. Alcade Calbetó 1 · Viella

**GUM FM****Naut Aran 93.9MHz****Mijaran 97.2 MHz****Balsh Aran 88.2 MHz****[www.gumfm.com](http://www.gumfm.com)**





## GIL I SUBIRÀ

Su correduría de seguros fiscal-contable y laboral.

Disponen de un equipo de profesionales capacitados para la contratación y gestión de sus necesidades.

Estar asegurado en Gil i Subirà, es sinónimo de tranquilidad.

Avda. Alcalde Calbetó Barra, 2 · Vielha

Telf. 973 64 30 03

agil@gilisubira.com · www.gilisubira.com



## GOIARAN

Lavandería Goïaran, se dedica a la limpieza, lavado, planchado, reparación y arrendamiento de prendas textiles en el sector hospitalario, asistencial y hostelero. Para dar una respuesta rápida a tus necesidades, están ubicados en el polígono de Vielha. Confía la limpieza del menaje de tu empresa a Goïaran, máxima profesionalidad a precios competitivos.

Polígono Incasol, Naves 3,4 · Vielha

Telf. 973 64 00 90

www.grupogureak.com

goiaran@ext.grupogureak.com



## HOUSE ARAN

House Aran la empresa de limpieza y servicios del hogar en la Val d'Aran. Servicios integrales de limpieza tanto en grandes superficies como en casas, locales, oficinas, escaleras comunitarias, hoteles etc...

Años de experiencia en el sector.

C/ Aneto, 7 local 1 · Vielha · Telf. 973 64 15 22

housearan@housearan.com

www.housearan.com





# **GOIARAN**

**GRUPO GUREAK**

**Entrega  
24 h.**

**LAUARIA INDUSTRIAU - LAVANDERÍA INDUSTRIAL**

**Lavado y alquiler para hoteles y restaurantes  
ropa de cama, toallas, etc.,...**

**Ctra. Nacional 230 · Polígono Incasol, nº3-4 · VIELHA**

**Tel. 973 64 00 90 Fax 973 63 02 59**



## PINTURAS NASARRE

**PINTURA EN GENERAL  
PULIDO Y BARNIZADO  
DE PARQUETS**



## PINTURAS NASARRE

Desde hace 30 años, Pinturas Nasarre te ofrece su servicio en pintura general, multiservicio del hogar, decapados abrasivos con chorro de arena, pulido y barnizado de parquet, y limpieza de piedra y madera.

Confía en su profesionalidad para los cambios que quieras realizar en tu hogar o negocio, y no te arrepentirás.

C/Sant Serat, 18 · Bossòst  
Telf. 973 64 83 67 / 607 182 142



## LA PERRUQUERIA

En tu estancia en la Val d'Aran, visita La perruqueria, tu salón de belleza para el hombre y la mujer.

Porque los gustos son muy personales, la variedad de estilos y tendencias es infinita, confía en su profesionalidad avalada durante años.

Avda. Pas d'Arró, 29 · Vielha  
Telf. 973 64 14 15  
C/ Pietat, 4 · Bossòst · Telf. 973 64 81 45



**Mantenimiento · Reparaciones · Montajes**

## PUERTAS MRM

Fabricación y montajes de puertas seccionales, basculantes, enrollables, etc.

Barreras automáticas y controles de acceso. Motorización de puertas ya instaladas, contratos de mantenimiento.

Confía en la profesionalidad de MRM.

Telf. 629 48 14 58 / 619 84 03 55  
Fax: 973 64 21 24





## TALLERES GARONA

Nadie va a tratar tu coche como Talleres Garona. Y no solo tu coche, porque también cuidan del medio ambiente, utilizando pinturas Du Pont, produciendo el mínimo impacto ambiental. Además de plancha y pintura también podrás cambiar las pastillas de freno, los neumáticos, amortiguadores y tintar las lunas, totalmente homologado... Y cuando llegue el otoño prepara tu vehículo para la nieve equipándolo de cadenas textiles impermeables que no se pierden ni se salen circulando... Garantizadas!

Polígono Mijaran- Nave 3 · Vielha  
Telf. 973 64 02 09 / 619 035 571



## TAXI BELMONTE

**Máximo confort Gran Turismo 7 pax**

Servicio de taxi para corto y largo recorrido. Enlaces con AVE, Lleida y Huesca. Servicios a los aeropuertos de Barcelona, Toulouse, Tarbes y Pau.

**Telf. 649 987 319**  
taxijavierbelmonte@hotmail.com



## TAXIS FULGENCIO DEDIEU



**Máximo confort Gran Turismo 4 pax**

Servicio de taxi para corto y largo recorrido. Enlaces con AVE, Lleida y Huesca. Servicios a los aeropuertos de Barcelona, Toulouse, Tarbes y Pau.

**Telf. 629 370 070**  
C/ Deth Casteth, 6 · reservas@taxifugi.com





## THE ENGLISH PLANET

Desde 1995, tu centro para aprender inglés y francés en la Val d'Aran se llama The English Planet.

Cuentan con profesores nativos con carrera universitaria y titulación del idioma. Preparación para los exámenes de Cambridge. Aprovecha los cursos subvencionados al 50% por Torisme Val d'Aran.

También te realizarán traducciones de cartas de restaurantes, folletos, páginas web, y todo aquello que necesites.

Haz tu reserva para los cursos que impartan. Plazas limitadas.

C/Arnals, 10 (Frente al Hospital) · Vielha

Tel. 973 64 10 95 / 620 855 965

[www.tep.es](http://www.tep.es) · [tep@tep.es](mailto:tep@tep.es)



## TOURLINE EXPRESS

Tourline Express dispone de un sistema de seguimiento de envíos On Line que permite informar al cliente sobre el estado de sus envíos en tiempo real, en cualquier momento y en cualquier lugar, visitando nuestra página web y visualizando el justificante de entrega a las 24 horas de la entrega del envío. La gran variedad de oferta de nuestros servicios, la red de transportes propia y la estratégica distribución de nuestras delegaciones por toda la península Ibérica permiten cubrir todas las necesidades de su empresa.

Mensajería y transporte urgente. Servicio peninsular e internacional. Envío a bordo.

Ahora más cerca de ti, para responsabilizarse de tus envíos!

Ctra. Deth Tunel, 8 · Vielha

Tel. 973 64 33 33



## TELÉFONOS DE INTERÉS

### CENTROS MÉDICOS

Dispensario médico de Arties	973 64 28 47
Dispensario médico de Baqueira	973 64 51 07
Dispensario médico de Bossòst	973 64 82 11
Dispensario médico de Les	973 64 82 29
Dispensario médico de Salardú	973 64 58 18
Hospital comarcal de la Val de Aran	973 64 00 06

### FARMACIAS

Pala Arties	973 64 43 46
Pala Baqueira	973 64 44 62
Almansa Bossòst	973 64 82 19
Almansa Les	973 64 72 44
Català Vielha	973 64 23 46
Pala Vielha	973 64 25 85

### SEGURIDAD CIUDADANA

Comisaria de policía de Les	973 64 80 14
Guardia Civil Vielha	973 64 00 05
Urgencias Guardia Civil de montaña	062
Mossos d'esquadra	973 35 72 85
Urgencias Mossos d'esquadra	088
Bomberos	973 64 00 80
Urgencias Bomberos	085
Estado de las carreteras catalanas	900 123 505

### PROMOCIÓN TURÍSTICA

Información y turismo Bossòst	973 64 72 79
Información y turismo Les	973 64 73 03
Información y turismo Salardú	973 64 51 97
Información y turismo Vielha	973 64 01 10
Torisme Val d'Aran	973 64 06 88
Museos de la Val d'Aran	973 64 18 15



## TELÉFONOS DE INTERÉS

### ORGANISMOS OFICIALES

Conselh Generau d'Aran	973 64 18 01
Ayuntamiento Arres	973 64 18 19
Ayuntamiento Bausen	973 64 70 24
Ayuntamiento Bossòst	973 64 81 57
Ayuntamiento Canejan	973 64 81 60
Ayuntamiento Es Bordes	973 64 09 39
Ayuntamiento Les	973 64 80 07
Ayuntamiento Salardú	973 64 40 30
Ayuntamiento Vielha	973 64 00 18
Ayuntamiento Vilamòs	973 64 07 39
Oficina de correos Vielha	973 64 09 12
Oficina de correos Les	973 64 81 55

### ASOCIACIONES DE INTERÉS PÚBLICO

Biblioteca Salardú	973 64 55 32
Biblioteca Vielha	973 64 07 68
Sociedad de caza y pesca Val d'Aran	973 64 18 24
Teléfono público de taxi	973 64 01 95
Registro de la propiedad	973 64 00 89
Oficina de recaptación	973 64 15 25
Juzgados	973 64 33 50



DETH 23 DE JUNH A 12 DE  
SETEME DE 2008. DE  
DELUNS A DIUENDRES

SALARDÚ	8:06	9:06	10:06	12:06	13:16	14:16	16:06	17:06	18:06	19:06	20:16	21:46
GESSA	8:07	9:07	10:07	12:07	13:17	14:17	16:07	17:07	18:07	19:07	20:17	21:47
ARTIES	8:10	9:10	10:10	12:10	13:20	14:20	16:10	17:10	18:10	19:10	20:20	21:50
GARÓS	8:14	9:14	10:14	12:14	13:24	14:24	16:14	17:14	18:14	19:14	20:24	21:54
CASARILH	8:15	9:15	10:15	12:15	13:25	14:26	16:15	17:15	18:15	19:15	20:25	21:55
ESCUNHAU	8:17	9:17	10:17	12:17	13:27	14:27	16:17	17:17	18:17	19:17	20:27	21:57
BETREN	8:19	9:19	10:19	12:19	13:29	14:29	16:19	17:19	18:19	19:19	20:29	21:59
VIELHA					13:30						20:30	22:00
VIELHA	8:20	9:20	10:20	11:55	12:20	14:30	15:20	16:20	17:20	18:20	19:20	19:55
VILAC	8:21	9:21	10:21	11:57	12:21	14:32	15:22	16:21	17:21	18:21	19:27	19:57
BETLAN	8:22	9:22	10:22	11:58	12:22	14:33	15:23	16:22	17:22	18:22	19:28	19:58
AUBERT	8:24	9:24	10:24	11:59	12:24	14:35	15:25	16:24	17:24	18:24	19:30	19:59
PONT D'ARRÒS	8:27	9:27	10:27	12:01	12:27	14:38	15:28	16:27	17:27	18:27	19:33	20:01
BENÓS	8:28	9:28	10:28	12:02	12:28	14:39	15:29	16:28	17:28	18:28	19:34	20:02
ES BORDES	8:31	9:31	10:31	12:03	12:31	14:42	15:32	16:31	17:31	18:31	19:37	20:03
ARRÒ	9:32	9:32	10:32	12:04	12:32	14:43	15:33	16:32	17:32	18:32	19:38	20:04
ERA BORDETA	8:34	9:34	10:34	12:06	12:34	14:45	15:35	16:34	17:34	18:34	19:40	20:06
BOSSÒST	8:37	9:37	10:37	12:13	12:37	14:48	15:38	16:37	17:37	18:37	19:43	20:13
LES	8:40	9:40	10:40	12:18	12:40	14:50	15:40	16:40	17:40	18:40	19:45	20:18
PONTAUT				12:45		14:55	15:45				20:50	22:35
											20:55	

DETH 23 DE JUNH A 12 DE  
SETEME DE 2008. DE  
DELUNS A DIUENDRES

SALARDÚ	8:19	9:34	10:34	11:58	12:34	15:14	16:39	17:34	18:34	19:59	20:44
GESSA	8:18	9:33	10:33	11:57	12:33	15:13	16:38	17:33	18:33	19:58	20:43
ARTIES	8:15	9:30	10:30	11:54	12:30	15:10	16:35	17:30	18:30	19:55	20:40
GARÓS	8:11	9:26	10:26	11:50	12:26	15:06	16:31	17:26	18:26	19:51	20:36
CASARILH	8:10	9:25	10:25	11:49	12:25	15:05	16:30	17:25	18:25	19:50	20:35
ESCUNHAU	8:08	9:23	10:23	11:47	12:23	15:03	16:28	17:23	18:23	19:48	20:33
BETREN	8:06	9:21	10:21	11:45	12:21	15:01	16:26	17:21	18:21	19:46	20:31
VIELHA						15:00	16:25			16:45	20:30
VIELHA	5:30	8:04	9:20	10:20	11:44	12:20	13:27	16:20	17:20	18:09	19:37
VILAC	5:27	8:02	9:19	10:19	11:39	12:19	13:25	16:19	17:19	18:20	19:35
BETLAN	5:26	8:01	9:18	10:18	11:38	12:18	13:24	16:18	17:18	18:19	19:34
AUBERT	5:24	7:59	9:16	10:16	11:36	12:16	13:22	16:16	17:16	18:18	19:32
PONT D'ARRÒS	5:21	7:56	9:13	10:13	11:33	12:13	13:19	16:13	17:13	18:16	19:29
BENÓS	5:20	7:55	9:12	10:12	11:32	12:12	13:18	16:12	17:12	18:13	19:28
ES BORDES	5:17	7:52	9:09	10:09	11:29	12:09	13:15	16:09	17:09	18:12	19:25
ARRÒ	5:16	7:51	9:08	10:08	11:28	12:08	13:14	16:08	17:08	18:09	19:24
ERA BORDETA	5:14	7:49	9:06	10:06	11:26	12:06	13:12	16:06	17:06	18:08	19:22
BOSSÒST	5:11	7:46	9:03	10:03	11:23	12:03	13:09	16:03	17:03	18:06	19:19
LES	5:07	7:42	9:00	10:00	11:20	12:00	13:05	16:00	17:00	18:03	19:15
PONTAUT		7:40	8:55		11:15			15:55			20:00



# DETH 28 DE JUNH A 14 DE SETEME DE 2008. DISSABTES E FESTIUS

SALARDÚ	8:51	11:21		15:06	14:16		17:06		20:16
GESSA	8:52	11:22		13:17	14:17		17:07		20:17
ARTIES	8:55	11:25		13:20	14:20		17:10		20:20
GARÒS	8:59	11:29		13:24	14:24		17:14		20:24
CASARILH	9:00	11:30		13:25	14:25		17:15		20:25
ESCUNHAU	9:02	11:32		13:27	14:27		17:17		20:27
BETREN	9:04	11:34		13:29	14:29		17:19		20:29
VIELHA	9:05	11:35	11:55	13:30	14:30	15:20	17:20	19:55	20:30
VIELHA	9:06		11:57	13:31	14:31	15:21	17:21	19:57	20:31
VILAC	9:07		11:58	13:32	14:32	15:22	17:22	19:58	20:32
BETLAN	9:09		11:59	13:34	14:34	15:24	17:24	19:59	20:34
AUBÈRT	9:12		12:01	13:37	14:37	15:27	17:27	20:01	20:37
PONT D'ARRÒS	9:13		12:02	13:38	14:38	15:28	17:28	20:02	20:38
BENÓS	9:16		12:03	13:41	14:41	15:31	17:31	20:03	20:41
ES BÒRDES	9:17		12:04	13:42	14:42	15:32	17:32	20:04	20:42
ARRÓ	9:19		12:06	13:44	14:44	15:34	17:34	20:06	20:44
ERA BORDETA	9:22		12:13	13:47	14:47	15:37	17:37	20:13	20:47
BOSSÒST	9:25		12:18	13:50	14:50	15:40	17:40	20:18	20:50
LES	8:40			13:55	14:55				20:55
PONTAUT									

SALARDÚ	8:34	10:04	11:58	12:59		16:39	19:59
GESSA	8:33	10:03	11:57	12:58		16:38	19:58
ARTIES	8:30	10:00	11:54	12:55		16:35	19:55
GARÒS	8:26	9:56	11:50	12:51		16:31	19:51
CASARILH	8:25	9:55	11:49	12:50		16:30	19:50
ESCUNHAU	8:23	9:53	11:47	12:48		16:28	19:48
BETREN	8:21	9:51	11:45	12:46		16:26	19:46
VIELHA	8:20	9:50	11:44	12:45	13:27	16:25	19:45
VIELHA	8:19	9:49	11:39		13:25	16:20	19:37
VILAC	8:18	9:48	11:38		13:24	16:19	19:35
BETLAN	8:16	9:46	11:36		13:22	16:18	19:34
AUBÈRT	8:13	9:43	11:33		13:19	16:16	19:32
PONT D'ARRÒS	8:12	9:42	11:32		13:18	16:13	19:29
BENÓS	8:09	9:39	11:29		13:15	16:12	19:28
ES BÒRDES	8:08	9:38	11:28		13:14	16:09	19:25
ARRÓ	8:06	9:36	11:26		13:12	16:08	19:24
ERA BORDETA	8:03	9:33	11:23		13:09	16:06	19:22
BOSSÒST	8:00	9:30	11:20		13:05	16:03	19:19
LES		9:25	11:15			16:00	19:15
PONTAUT						15:55	



DETH 12 DE SETEME ATH 5  
DE DESEME DE 2008. DE  
DELUNS A DIUENDRES

SALARDÚ	7:55	9:25	10:30	12:40	13:50	16:30	17:00	17:45	19:00	20:05	21:40
GESSA	7:58	9:28	10:33	14:43	13:53	16:33	17:03	17:48	19:03	20:08	21:43
ARTIES	8:01	9:31	10:36	12:46	13:56	16:36	17:06	17:51	19:06	20:11	21:46
GARÓS	8:02	9:32	10:37	12:47	13:57	16:37	17:07	17:52	19:07	20:12	21:47
CASARILH	8:05	9:35	10:40	12:50	14:00	16:40	17:10	17:55	19:10	20:15	21:50
ESCUNHAU	8:09	9:39	10:44	12:54	14:04	16:44	17:14	17:59	19:14	20:19	21:54
BETREN	8:10	9:40	10:45	12:55	14:05	16:45	17:15	18:00	19:15	20:20	21:55
VIELHA	8:12	9:42	10:47	12:57	14:07	16:47	17:17	18:02	19:17	20:22	21:57
VIELHA	8:14	9:44	10:49	12:59	14:09	16:49	17:19	18:04	19:19	20:24	21:59
VILAC	8:15	9:45	10:50	13:00	14:10	16:50	17:20	18:05	19:20	20:25	22:00
BETLAN	8:20	9:00	11:00	11:55	13:05	14:15	15:20	16:55	17:05	18:15	19:25
AUBERT	8:22	9:02	11:02	11:57	13:07	14:17	15:22	16:57	17:07	18:17	19:27
PONT D'ARRÒS	8:23	9:03	11:03	11:58	13:08	14:18	15:23	16:58	17:08	18:18	19:28
BENOS	8:25	9:05	11:05	11:59	13:10	14:20	15:25	17:00	17:10	18:20	19:30
ES BORDES	8:28	9:08	11:08	12:01	13:13	14:23	15:28	17:03	17:13	18:23	19:33
ARRÒ	8:29	9:09	11:09	12:02	13:14	14:24	15:29	17:04	17:14	18:24	19:34
ERA BORDETA	8:32	9:12	11:12	12:03	13:17	14:27	15:32	17:07	17:17	18:27	19:37
BOSSOST	8:33	9:13	11:13	12:04	13:18	14:28	15:33	17:08	17:18	18:28	19:38
LES	8:35	9:15	11:15	12:06	14:30	15:35	17:10	17:20	18:30	19:40	20:06
PONTAUT	8:38		11:18	12:13	14:33	15:38	17:13		18:33	20:13	

DETH 12 DE SETEME ATH 5  
DE DESEME DE 2008. DE  
DELUNS A DIUENDRES

SALARDÚ	8:30	9:20	10:20	12:30	13:50	14:35	15:40	16:45	17:25	18:35	20:05	20:50
GESSA	8:27	9:17	10:17	12:27	13:47	14:32	15:37	16:42	17:22	18:32	20:02	20:47
ARTIES	8:24	9:14	10:14	12:24	13:44	14:29	15:34	16:39	17:19	18:29	19:59	20:44
GARÓS	8:23	9:13	10:13	12:23	13:43	14:28	15:33	16:38	17:18	18:28	19:58	20:43
CASARILH	8:20	9:10	10:10	12:20	13:40	14:25	15:30	16:35	17:15	18:25	19:55	20:40
ESCUNHAU	8:16	9:06	10:06	12:16	13:36	14:21	15:26	16:31	17:11	18:21	19:51	20:36
BETREN	8:15	9:05	10:05	12:15	13:35	14:20	15:25	16:30	17:10	18:20	19:50	20:35
VIELHA	8:13	9:03	10:03	12:13	13:33	14:18	15:23	16:28	17:08	18:18	19:48	20:33
VIELHA	8:11	9:01	10:01	12:11	13:31	14:16	15:21	16:26	17:06	18:16	19:46	20:31
VILAC	8:10	9:00	10:00	12:10	13:30	14:15	15:20	16:25	17:05	18:15	19:45	20:30
BETLAN	5:30	8:04	8:52	9:52	12:07	13:27	14:05	15:17	16:45	18:09	19:37	20:25
AUBERT	5:27	8:02	8:50	9:50	12:05	13:25	14:00	15:15	16:35	18:07	19:35	20:20
PONT D'ARRÒS	5:26	8:01	8:49	9:49	12:04	13:24	13:59	15:14	16:34	18:06	19:34	20:19
BENOS	5:24	7:59	8:47	9:47	12:02	13:22	13:57	15:12	16:32	18:04	19:32	20:17
ES BORDES	5:21	7:56	8:44	9:44	11:59	13:19	13:54	15:09	16:29	18:01	19:29	20:14
ARRÒ	5:20	7:55	8:43	9:43	11:58	13:18	13:53	15:08	16:28	18:00	19:28	20:13
ERA BORDETA	5:17	7:52	8:40	9:40	11:55	13:15	13:50	15:05	16:25	17:57	19:25	20:10
BOSSOST	5:16	7:51	8:39	9:39	11:54	13:14	13:49	15:04	16:24	17:56	19:24	20:09
LES	5:14	7:49	8:37	9:37	11:52		13:47	15:02	16:22	17:54	19:22	20:07
PONTAUT	5:11	8:34	9:34	11:49			13:44	14:59	16:19		19:19	



# **DETH 15 DE SETEME ATH 4 DE DESEME DE 2008. DISSABTES E FESTIUS**

SALARDÚ	9:00	10:00	12:40	17:30	19:00					
GESSA	9:03	10:03	12:43	17:33	19:03					
ARTIES	9:06	10:06	12:46	17:36	19:06					
GARÒS	9:07	10:07	12:47	17:37	19:07					
CASARILH	9:10	10:10	12:50	17:40	19:10					
ESCUNHAU	9:14	10:14	12:54	17:44	19:14					
BETREN	9:15	10:15	12:55	17:45	19:15					
VIELHA	9:17	10:17	12:57	17:47	19:17					
VIELHA	9:19	10:19	12:59	17:49	19:19					
VILAC	9:25	10:25	11:55	13:00	15:20	16:35	17:50	19:05	19:20	19:55
BETLAN	9:27	10:27	11:57		15:22	16:37	17:56	19:07		19:57
AUBÈRT	9:28	10:28	11:58		15:23	16:38	17:57	19:08		19:58
PONT D'ARRÒS	9:30	10:30	11:59		15:25	16:40	17:59	19:10		19:59
BENÓS	9:33	10:33	12:01		15:28	16:43	18:02	19:13		20:01
ES BÒRDES	9:34	10:34	12:02		15:29	16:44	18:03	19:14		20:02
ARRÓ	9:37	10:37	12:03		15:32	16:47	18:06	19:17		20:03
ERA BORDETA	9:38	10:38	12:04		15:33	16:48	18:07	19:18		20:04
BOSSÒST	9:40	10:40	12:06		15:35	16:50	18:09	19:20		20:06
LES	9:45	10:45	12:13		15:38	16:55	18:12	19:23		20:13
PONTAUT	9:50	10:50	12:18		15:40	17:00	18:15	19:27		20:18
								19:30		

SALARDÚ		9:45	12:05		16:45	18:05	
GESSA		9:42	12:02		16:42	18:02	
ARTIES		9:39	11:59		16:39	17:59	
GARÒS		9:38	11:58		16:38	17:58	
CASARILH		9:35	11:55		16:35	17:55	
ESCUNHAU		9:31	11:51		16:31	17:51	
BETREN		9:30	11:50		16:30	17:50	
VIELHA		9:28	11:48		16:28	17:48	
VIELHA		9:26	11:46		16:26	17:46	
VILAC	8:05	9:22	11:37	13:27	16:22	17:37	18:52
BETLAN	8:00	9:20	11:35	13:25	16:20	17:35	18:50
AUBÈRT	7:59	9:19	11:34	13:24	16:19	17:34	18:49
PONT D'ARRÒS	7:57	9:17	11:32	13:22	16:17	17:32	18:47
BENÓS	7:54	9:14	11:29	13:19	16:14	17:29	18:44
ES BÒRDES	7:53	9:13	11:28	13:18	16:13	17:28	18:43
ARRÓ	7:50	9:10	11:25	13:15	16:10	17:25	18:40
ERA BORDETA	7:49	9:09	11:24	13:14	16:09	17:24	18:39
BOSSÒST	7:47	9:07	11:22	13:12	16:07	17:22	18:37
LES	7:44	9:04	11:19	13:09	16:04	17:19	18:34
PONTAUT	7:40	9:00	11:15	13:05	16:00	17:15	18:30





# Privilegio d'Es Bordes

35 viviendas



Bloque 5, 4, 3, 2, 1



Bloque 1, 2, 3, 4, 5



Bloque 8, 7, 6



MAYO 2008

**Venta directa  
de promotor**

**Facilidades de pago**

Imágenes de carácter orientativo, sin valor contractual



**Telf. 686 539 808**

**[www.grupo-f20.com](http://www.grupo-f20.com)**

**[dpto-ventas@grupof-20.com](mailto:dpto-ventas@grupof-20.com)**





**Empresas de deportes de aventura**  
Deportur

17

**Heli-trekking**  
Heliskiaran

18

**Empresas de excursionismo cultural**  
Aran Culturau

18

### Actividades

**Complejo deportivo**  
Palai de Gèu

19

### Comercio

#### Alimentación

Caviar Nacarii  
Panadería Fernández Rella  
Pescados Navarro e Hijos

27

27

27

#### Cavas

Cava Beso  
Supercave Rubio

28

28

**Complementos decoración**  
Bambú

28

**Ferretería, menaje**  
Ferretería Corona  
Ribera

30

30

**Instalaciones PVC**  
Vidres Manel

31

#### Moda

Da Vinci  
Destoc Sport  
La Samarreta

31

32

32

#### Moda infantil

Diablillos  
Es tres ossardets

32

34

**Taller enmarcación**  
Javi montes

36

**Telefonía y comunicación**  
Tic

34

**Tiendas de muebles**  
Floc de Nhèu

34

**Tiendas de deportes**  
Esports Yeti

35

**Perfumería**  
Perfumería Garona

35

**Videoclubs**  
Big-Lóc

36

### Alojamientos

**Apartamentos**  
Multipropiedad Baqueira

40

#### Hoteles

La Pleta By Rafael Hoteles  
Hotel Casa Irene  
Tierras de Aran  
Hotel Casa Estampa  
Hotel Penha  
Hotel Juan Canejan  
Hotel Albares  
Sol Meliá

40

41

41

42

42

42

46

46

#### Pensiones

Ostau d'Oc

48

#### Turismo Rural

Casa Jansú  
Luna de Montaña

48

48

### Bar-Restaurante

Era Hònt  
Churreria Luis  
Cafetería Bar Basilea  
Bar Restaurante Eth Lop  
Bar Mandronius  
Era Plaça  
Tauerna Aranosa

51

51

51

52

52

52

53

#### Restaurantes

Casa Irene  
Bòrda de Lana  
Casa Perú  
Quate Lòcs  
Casa Estampa  
Racó d'Escunhau  
Eth Restilhè  
Casa Rufus  
Boixetes de Cal Manel  
Era Lucana  
Es Raco de Na Kris  
Restaurante Antonio  
Restaurante Oço

53

54

54

54

55

55

55

56

56

56

57

58

58

Pizzeria Polybius  
Eth Cerèr de Montadi  
Restaurante Txacoll

58

57

60

### Ocio

Millenium  
Eth Clòth  
Eth Com

64

64

64

### Servicios

**Alquiler de apartamentos**  
Actur Inmobiliaria

70

**Alquiler de maquinaria**  
Joaquin Calvo

70

**Inmobiliarias**  
Habitat Aran  
Inmobiliarea  
Fincas Vielha

70

70

70

**Escuela de Idiomas**  
The English Planet

82

**Gestoría, correduría de seguros**  
Gil i Subirà

70

**Lavanderías**  
Goiaran

70

**Limpieza y servicios del hogar**  
House Aran

70

**Pintores**  
Pintura Nasarre

80

**Peluquerías**  
La Perruqueria

80

**Reparación, mantenimiento**  
puertas garaje  
MRM

80

**Talleres de coches**  
Talleres Garona

81

**Taxi**  
Taxi Belmonte  
Taxi Fulgencio Dedieu

81

81

**Transporte Urgente**  
Tourline Express

82



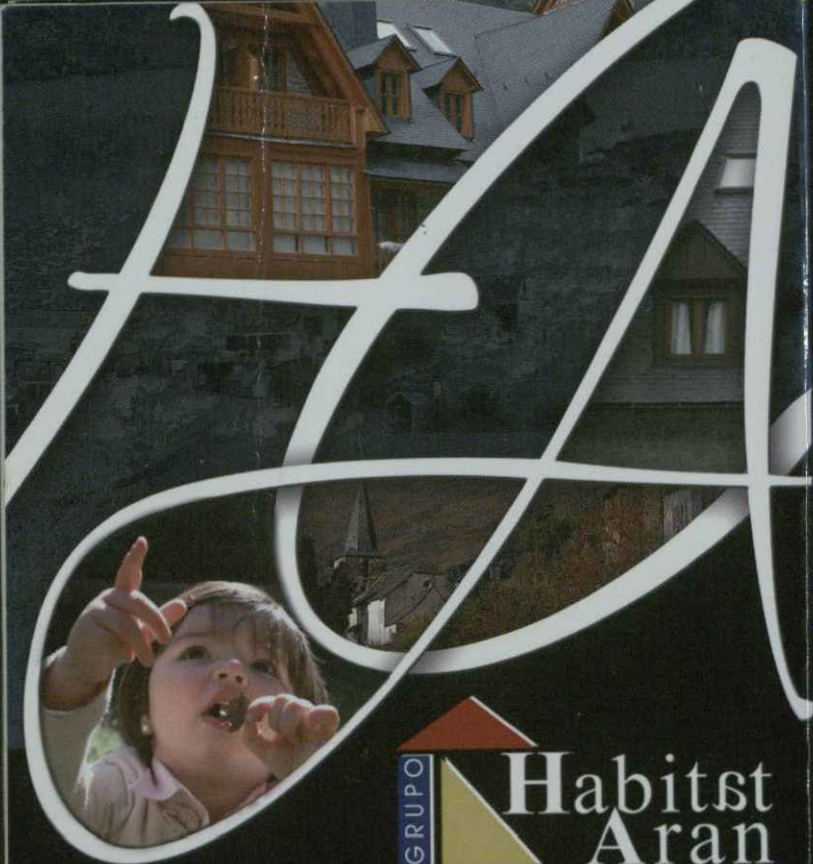


R

RIBERA

Crta. Francia, 40 · Vielha · Telf. 973 64 14 60  
[info@pretensadosribera.com](mailto:info@pretensadosribera.com) [www.comercialribera.com](http://www.comercialribera.com)





**GRUPO**  **Habitst  
Aran**  
Consulting immobiliari



Avenida Pas d'Arro, nº 14 - 25530 VIELHA  
Telf. 973 64 26 25 / Fax. 973 64 30 82

**[www.habitataran.com](http://www.habitataran.com)**